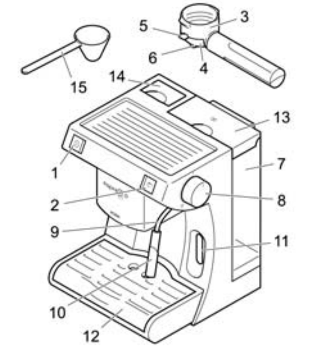


fig.2



fig.3

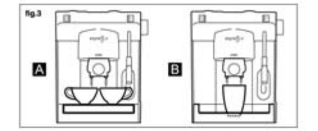


fig.4



ESPAÑOL

1 ATENCION

- ***Lea estas instrucciones antes de usar la cafetera.***
- *Este manual es parte integrante del producto. Consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas.*
- *Este aparato es apropiado tanto para el uso doméstico como para el uso en cocinas para empleados en tiendas, oficinas y otros lugares de trabajo; agroturismos; por clientes en hoteles, moteles y otros ambientes de tipo residencial; residencias de tipo "bed and breakfast". Cualquier uso diferente al indicado podría ser peligroso.*
- *No conecte la cafetera sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.*
- *No haga funcionar la cafetera sin agua en el depósito.*
- *En determinados momentos puede salir vapor y agua por la salida del café. Esto no es síntoma de fallo ni mal funcionamiento.*
- *Esta cafetera espresso es un modelo profesional de alta presión, incorpora una electro-bomba para extraer el mayor aroma y sabor del café. Por ello es normal que al entrar en funcionamiento la electro-bomba dé lugar a un pequeño ruido y vibración.*
- *Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o por un servicio postventa o personal similar cualificado con el fin de evitar un peligro.*
- *¡MUY IMPORTANTE! No debe sumergir ni humedecer el aparato.*
- *Manténgase fuera del alcance de los niños.*
- *Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.*
- *Este aparato no está destinado para ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.*

¡¡ATENCION!!: Cuando desee desprenderse del aparato, NUNCA lo deposite en la basura, sino que acuda al PUNTO LIMPIO o de recogida de residuos más cercano a su domicilio, para su posterior tratamiento. De esta manera, esta contribuyendo al cuidado del medio ambiente.

2 COMPONENTES PRINCIPALES

1 Interruptor con piloto luminoso de red
2 Interruptor de extracción de café y/o vapor con piloto luminoso
3 Portafiltro
4 Base inferior de plástico del portafiltro
5 Pestaña portafiltro
6 Orificios de salida de café
7 Depósito de agua
8 Mando del vaporizador
9 Vaporizador
10 Protector del vaporizador
11 Visor nivel del nivel de agua
12 Bandeja porta-tazas
13 Tapa depósito
14 Depósito para azucarillos
15 Cuchara dosificadora

3 RECOMENDACIONES

- Antes de estrenar el aparato con café, conviene dejar salir por el portafiltro el contenido de agua (sin café en el filtro) correspondiente a 8-10 tazas. De esta manera obtendrá una limpieza completa de todo el sistema.
- Utilice la cuchara dosificadora (15) para ajustar la dosis de café necesaria. Una cuchara rasa corresponde a una dosis de café para una taza.
- Si ve que la extracción del café es demasiado lenta, es que el molido de café es demasiado fino. Le recomendamos que no utilice un café de molido extrafino.

4 FUNCIONAMIENTO

A. CAFÉ

a.- Preparación del café

1 Llene el depósito con agua. Para ello, puede extraer el depósito (7) por la parte de atrás de la cafetera, o abrir su tapa (13) y verter el agua directamente.
2 Conecte la cafetera a la red y accione el interruptor (1). El piloto luminoso se encenderá en color rojo.

El piloto luminoso del interruptor de extracción de café y/o vapor (2) se iluminará de color verde cuando esté preparada para la extracción de café.

Si desea que su primer café tenga una mayor temperatura, coloque el portafiltro sin café, y deje salir una o dos tazas de agua caliente, con el fin de templar los componentes de la cafetera.

3 Utilice la cuchara (15) para dosificar el café.

☞ *Una cuchara rasa corresponde a la dosis necesaria para la extracción de una taza de café. Dos cucharas rasas corresponden a la dosis necesaria para la extracción de dos tazas de café. Asegúrese de no excederse en la cantidad de café (2 cucharas rasas como máximo), de lo contrario el portafiltro no cerrará correctamente.*

4 Presione ligeramente el café del filtro.

b.- Puesta en marcha

1 A continuación ponga el portafiltros (3) en la cafetera.
2 Asegúrese que el portafiltros está bien cerrado, empujando el mango de izquierda a derecha fuertemente, de lo contrario puede gotear. (fig.2)

La cafetera dispone de una bomba de máxima presión, que asegurará la extracción del café, incluso con el café más fino. Si utiliza este tipo de café, el portafiltro requerirá más fuerza para que se cierre correctamente. Si en algún momento observa la salida de agua por la parte superior del portafiltro, por favor, lleve el portafiltro más hacia la derecha, para asegurar el cierre completo. De esa manera obtendrá la mejor crema.

3 Coloque la bandeja porta-tazas (12) según el tamaño de las tazas que vaya a utilizar (fig.3):
A.- Tazas pequeñas
B.- Tazas grandes
4 Sitúe una o dos tazas debajo de los orificios de salida del café (6).
5 Cuando se ilumine en verde el piloto de extracción de café (2), presione el interruptor para que comience la extracción de café. El interruptor se mantendrá pulsado.
6 Cuando haya salido la cantidad de café deseada, vuelva a pulsar el interruptor (2) para detener la extracción de café.

c.- Limpieza

- Si ha utilizado café molido, limpie los restos de café poniendo el portafiltros debajo del grifo del agua.

B. VAPOR

☞ *Para calentar cualquier tipo de líquido utilizando el vaporizador (9).*

1 Conecte la cafetera a la red y accione el interruptor (1). El piloto luminoso se encenderá en color rojo.

El piloto luminoso del interruptor de extracción de café y/o vapor (2) se iluminará de color verde cuando esté preparada.

2 Introduzca el vaporizador (9) en el líquido a calentar y abra progresivamente el mando del vaporizador (8). Manipule siempre el vaporizador (9) por el protector (10), para evitar posibles quemaduras.
3 Cuando haya finalizado, le recomendamos limpiar las impurezas que hayan quedado en su interior. Para ello:
4 Coloque debajo un recipiente vacío, abra de nuevo el mando del vaporizador (8) y deje salir vapor.
5 Si va a utilizar el vaporizador (9) de forma ininterrumpida para calentar bastante cantidad de líquido (aprox. más de 100 ml) proceda como se indica: una vez que el vapor ha perdido presión (no hay fuerza), cierre el mando del vaporizador (8), espere a que el piloto luminoso de extracción (2) se vuelva a iluminar y presione el interruptor de extracción hasta que salga un poco de agua por la zona de salida del café. Repita estos pasos tantas veces como considere necesario.
6 Después de vaporizar si desea hacer café recomendamos dejar salir por el portafiltro el contenido de agua (sin café en el filtro) de dos tazas para que el próximo café salga a la temperatura adecuada.

- El tiempo máximo de extracción de vapor será de 1 minuto.

5 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

⚠ *Desconecte la cafetera de la red.*

☞ *Limpie regularmente el depósito, y el portafiltros.*

☞ *No utilice alcohol, ni disolventes ni productos abrasivos, para limpiar la cafetera o la bandeja, sólo un paño suave húmedo.*

Limpieza del portafiltro

- Realice periódicamente una limpieza exhaustiva del portafiltro (3), para ello proceda como se indica a continuación (fig. 4):

1 Presione hacia abajo la pestaña (5) del portafiltro y extraiga la base inferior de plástico (4).
2 Limpie ambas partes del portafiltro con agua.
3 Vuelva a colocar la base de plástico en el portafiltro encajando los salientes de la base en los huecos del portafiltro.

Limpieza del vaporizador

- Si utiliza el vaporizador para calentar leche, para una limpieza más fácil límpielo lo antes posible. Espere a que el vaporizador se enfríe y límpielo con un trapo húmedo.
- De vez en cuando y para una limpieza más profunda del vaporizador proceda como se indica a continuación: Espere a que el vaporizador se enfríe y desenrosque la parte cilíndrica del mismo, en sentido contrario a las agujas del reloj. Limpie el eje del vaporizador con un trapo húmedo y jabone la pieza cilíndrica. Asegúrese que el agujero pequeño que hay en la parte superior del vaporizador está limpio antes de volver a poner la pieza. Coloque el vaporizador en su eje enroscándolo en sentido de las agujas del reloj.

☞ *Aconsejamos que se retire el agua de la bandeja porta-tazas regularmente.*

Descalcificación

☞ *Una vez al año es conveniente descalcificar el aparato con un producto especial para máquinas de café para mantener en perfecto estado la cafetera. Le recomendamos el agente descalcificador de Solac.*

1 Siga las instrucciones indicadas en el descalcificador.
2 Para aclarar los circuitos, vuelva a llenar el depósito sólo con agua, conecte la cafetera, coloque el portafiltro sin café y realice, un par de veces, todos los pasos indicados en el apartado Funcionamiento. Durante esta operación gire el mando del vaporizador (8) y deje salir vapor durante 1 minuto.

ENGLISH

1 IMPORTANT

- ***Please read these instructions before using the coffee maker.***
- *This manual is a part of the product. Keep it in a safe place in case you need to refer to it in the future.*
- *This appliance is intended to be used in household applications such as: staff kitchen areas in shops; offices and other working environments; farm houses; by clients in hotels, motels and other residential type environments; bed and breakfast type environments. Using it for any purpose other than the one indicated could be dangerous.*
- *Do not switch the coffee maker on without making sure that the voltage stated on the specifications plate matches that in your home.*
- *Do not operate the coffee maker without water in the tank.*
- *Steam and water may come out of the coffee output at certain times. This is not a symptom of a fault or malfunction.*
- *This espresso coffee maker is a professional high-pressure model and has a built-in electric pump to draw out the maximum flavour and aroma from the coffee. It is therefore normal for the electric pump to make a little noise and vibrate when it comes into operation.*
- *If the power lead is damaged, it should be replaced by the manufacturer or by an authorised after-sales service shop or similar qualified personnel to prevent possible hazards.*
- *VERY IMPORTANT! Do not get the appliance wet or submerge it in water.*
- *Keep out of the reach of children.*
- *Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*
- *This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.*

CAUTION! When you want to dispose of the appliance, NEVER throw it in the rubbish bin. Take it to your nearest CLEAN POINT or the waste collection centre closest to your home for processing. You will thus be helping to take care of the environment.

2 MAIN COMPONENTS

1 Switch with mains pilot light
2 Coffee and/or steam dispenser switch with pilot light
3 Filter holder
4 Lower plastic filter holder base
5 Filter holder flap
6 Coffee outlet holes
7 Water tank
8 Steam nozzle control
9 Steam nozzle
10 Steam nozzle protector
11 Water level viewer
12 Cup-holder tray
13 Tank lid
14 Sugar cube container
15 Dispenser spoon

3 TIPS

- Before using the coffee machine for the first time, we recommend allowing the equivalent of 8-10 cups of water to run through the filter holder (with no coffee in the filter). This completely cleans the entire system.
- Use the dispenser spoon (15) to measure the correct amount of coffee. One level spoonful is enough for one cup of coffee.
- If the coffee seems to be coming out too slowly, the grind is too fine. We recommend that you avoid using extra-fine ground coffee.

4 OPERATION

A. COFFEE

a.- Preparing coffee

1 Fill the water tank. To do this, remove the tank (7) from the rear of the coffee maker or open the lid (13) and pour the water in.
2 Plug the coffee maker into the mains and press the switch (1). The pilot light will come on (red).

The coffee and/or steam dispenser switch pilot light will come on (green) when it is ready to dispense coffee.

If you want the first cup of coffee to hotter, put the filter holder in place without coffee and let one or two cups of hot water run out to warm up the components of the coffee maker.

3 Use the spoon (15) to measure the right amount of coffee.

☞ *One level spoonful is enough for one cup of coffee. Two level spoonfuls are enough for two cups of coffee. Make sure you do not use too much coffee (2 level spoonfuls at the most); otherwise the filter holder will not close properly.*

4 Lightly press down on the coffee in the filter.

b.- Starting the coffee maker

1 Next, put the filter holder (3) in the coffee maker.
2 Make sure the filter holder is securely closed by firmly pushing the handle from left to right, otherwise it may drip. (fig.2).

The coffee maker has a maximum pressure pump, which ensures that even very finely ground coffee is dispensed. If you are using this type of coffee, you will need to apply more pressure to the filter holder to close it properly. If at any time you see water coming out of the top of the filter holder, move it to the right to ensure that it is completely closed. This will make the coffee as creamy as possible.

3 Fit the cup-holder tray (12) according to the size of the cups you are going to use (Fig. 3):
A. Small cups
B. Large cups
4 Place one or two cups under the coffee outlet holes (6).
5 When the coffee dispenser pilot light turns green (2), press the switch to start dispensing coffee. The switch will stay in position.
6 When you have dispensed the desired amount of coffee, press the switch (2) again to stop dispensing.

c.- Cleaning

- If you have used ground coffee, clean the grounds by placing the filter holder under running water.

B. STEAM

☞ *To heat any type of liquid using the steam nozzle (9).*

1 Plug the coffee maker into the mains and press the switch (1). The pilot light will come on (red).

The coffee and/or steam dispenser switch pilot light will come on (green) when it is ready.

2 Insert the steam nozzle (9) into the liquid to be heated and gradually open the steam control (8). Always handle the steam nozzle (9) using the protective handle (10), to avoid potential burns.
3 After use, we recommend you clean any traces of coffee from the inside. To do this:
4 Place an empty container underneath it, turn on the steamer switch (8) again and let the steam out.
5 If you are going to use the steamer (9) continually to heat a significant amount of liquid (approx. more than 100 ml), proceed as follows: when there is no pressure left, close the steam control (8), wait until the dispenser pilot light (2) comes on again and press the dispenser switch until a small amount of water comes out of the coffee outlet area. Repeat these steps as often as necessary.
6 If you want to make coffee after using the steam nozzle, it is advisable to allow two cups of water to run out through the filter holder (with no coffee in the filter) to ensure that the next cup of coffee comes out at the right temperature.

- The maximum steam draw-off time is about 1 min.

5 CLEANING AND MAINTENANCE

⚠ *Unplug the coffee maker from the mains.*

☞ *Clean the tank and filter holder regularly.*

☞ *Do not use alcohol, solvents or abrasive products to clean the coffee maker or tray, just a soft damp cloth.*

Cleaning the filter holder

- Clean the filter holder (3) thoroughly from time to time. To do so, proceed as indicated below (fig. 4):

1 Press the filter holder flap (5) downwards and remove the lower plastic base (4).
2 Clean both parts of the filter holder with water.
3 Replace the plastic base in the filter holder, fitting the projecting parts of the base into the openings of the filter holder.

Cleaning the steamer

- If you use the steam nozzle to heat milk, clean it as soon as possible for easy cleaning. Wait for the steam nozzle to cool down and wipe it with a damp cloth.
- Every now and again, for more thorough cleaning of the steamer, proceed as follows: wait until the steamer cools down and unscrew its cylindrical part anticlockwise. Wipe the steamer spindle with a damp cloth and soap the cylindrical part. Make sure that the small hole at the top of the steamer is clean before refitting the part. Fit the steamer on its spindle, screwing it clockwise.

☞ *It is advisable to remove the water from the cup-holder tray regularly.*

Limescale removal

☞ *We recommend de-scaling the appliance once a year using a special product for coffee machines so as to maintain the coffee maker in perfect condition. We recommend the Solac de-scaling agent.*

1 Follow the instructions that come with the de-scaling product.
2 To flush out the circuits, fill the tank again with water only, switch on the coffee maker, fit the filter holder without coffee, and carry out all the steps described in the 'Operation' section twice. During this process, turn the steam control (8) and release the steam for 1 minute.

FRANÇAIS

1 ATTENTION

- ***Lisez ces instructions avant d'utiliser la cafetière.***
- *Ce manuel fait partie du produit. Conservez-le dans un lieu sûr afin de pouvoir le consulter ultérieurement.*
- *Cet appareil a été conçu pour un usage domestique tel que: espaces cuisine dans magasins, bureaux et autres environnements de travail; agrotourisme; hôtels, motels et autres types de résidences; bed and breakfast. Toute utilisation différente de celle indiquée peut être dangereuse.*
- *Ne branchez pas la cafetière avant d'avoir vérifié que la tension figurant sur la plaque signalétique correspond bien à celle de votre domicile.*
- *Ne faites pas fonctionner la cafetière sans eau dans le réservoir.*
- *A certains moments, il est possible que de la vapeur et de l'eau s'échappent par la zone du passage du café. Cela n'est ni une anomalie, ni un mauvais fonctionnement.*
- *Cette cafetière espresso est un modèle professionnel à haute pression , elle incorpore une pompe électrique pour extraire du café tout son arôme et son goût. C'est pourquoi il est tout à fait normal qu'il se produise un léger bruit et de petites vibrations lorsque la pompe électrique se met en marche.*
- *Si le cordon d'alimentation est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par un service après-vente agréé ou par tout professionnel qualifié afin d'écarter tout danger.*
- *TRÈS IMPORTANT ! Ne mouillez pas et n'humidifiez pas l'appareil.*
- *Maintenez-le hors de la portée des enfants.*
- *Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec cet appareil.*
- *Il est recommandé de ne pas laisser cet appareil à la portée de personnes (y compris d'enfants) ayant un handicap physique, sensitif ou mental, ni par des personnes ne disposant pas de l'expérience ou des connaissances nécessaires, à moins que la personne responsable de leur sécurité les supervise ou leur apporte des instructions concernant l'utilisation de l'appareil.*

ATTENTION ! Pour mettre l'appareil au rebut, NE LE JETEZ JAMAIS à la poubelle ; déposez-le dans un POINT DE RECYCLAGE ou à la déchetterie la plus proche afin qu'il y soit recyclé. Vous contribuerez ainsi à la préservation de l'environnement.

2 ÉLÉMENTS PRINCIPAUX

1 Interrupteur avec voyant lumineux de branchement.
2 Interrupteur d'extraction de café et/ou de jet de vapeur avec témoin lumineux
3 Porte-filtre
4 Embase en plastique du porte-filtre
5 Patte de fixation du porte-filtre
6 Orifices de passage du café
7 Réservoir d'eau
8 Commande du vaporisateur
9 Vaporisateur
10 Protecteur du vaporisateur
11 Viseur du niveau d'eau
12 Plateau porte-tasses
13 Couvercle du réservoir
14 Réservoir pour le sucre
15 Cuillère de dosage

3 RECOMMANDATIONS

- Avant d'utiliser pour la première fois l'appareil avec du café, il convient de laisser passer par le porte-filtres une quantité d'eau (sans café dans le filtre) correspondant à 8 - 10 tasses. Vous obtiendrez ainsi un nettoyage complet de tout le système.
- Utilisez la cuillère de dosage (15) pour mesurer la juste quantité de café. Une cuillère rase correspond à une dose de café pour une tasse.
- Si vous observez que l'extraction du café est trop lente, cela signifie que la mouture du café est trop fine. Nous vous conseillons de ne pas utiliser de café à mouture extra-fine.

4 FONCTIONNEMENT

A. CAFÉ

a.- Préparation du café.

1 Remplir le réservoir d'eau. Pour ceci, vous pouvez retirer le réservoir (7) par la partie arrière de la cafetière, ou ouvrir le couvercle (13) et verser l'eau directement.
2 Branchez la machine à café et appuyez sur l'interrupteur (1). Le témoin lumineux s'allume en rouge.

Le témoin lumineux d'extraction de café et/ou de jet de vapeur (2) s'allumera en vert lorsque la machine à café sera prête pour l'extraction du café.

Si vous voulez que votre premier café soit plus chaud, mettez le porte-filtre sans café et laissez passer une ou deux tasses d'eau chaude, en vue de réchauffer les composants de la machine à café.

3 Utilisez la cuillère (15) pour doser le café.

☞ *Une cuillère rase correspond à la dose de café nécessaire pour une tasse. Deux cuillères rases correspondent à la dose de café nécessaire pour l'extraction de deux tasses. Veillez à ne pas dépasser la dose de café indiquée (2 cuillères rases maximum) sans quoi le porte-filtre ne fermera pas correctement.*

4 Tassez légèrement le café dans le filtre.

b.- Mise en marche.

1 Ensuite, accouplez le porte-filtre (3) à la machine à café.
2 Assurez-vous que le porte-filtre est bien serré, en poussant fermement la poignée de gauche à droite, sans quoi il risque de goutter. (fig. 2)

La machine à café est équipée d'une pompe haute pression, qui assurera l'extraction du café, même si la mouture en est très fine. Si vous utilisez ce type de café, il vous faudra serrer davantage le porte-filtre. Si vous remarquez que de l'eau sort par la partie supérieure du porte-filtre, serrez-le plus fort à droite pour qu'il soit bien fermé. Vous obtiendrez ainsi une mousse plus épaisse.

3 Placez le plateau porte-tasses (12) en fonction de la taille des tasses que vous allez utiliser (fig. 3) :
A.- Petites tasses
B.- Grandes tasses
4 Placez une ou deux tasses sous les orifices de sortie du café (6).
5 Lorsque le témoin d'extraction du café (2) s'allume en vert, appuyez sur l'interrupteur pour débuter l'extraction. L'interrupteur restera enfoncé.
6 Lorsque la quantité de café souhaitée est passée, appuyez à nouveau sur l'interrupteur (2) pour arrêter l'extraction.

c.- Nettoyage

- Si vous avez utilisé du café moulu, nettoyez le dépôt en passant le porte-filtre sous l'eau du robinet.

B. VAPEUR

☞ *Pour chauffer toutes sortes de liquides en utilisant le vaporisateur (9).*

1 Branchez la machine à café et appuyez sur l'interrupteur (1). Le témoin lumineux s'allume en rouge.

Le témoin lumineux de l'interrupteur d'extraction de café et/ou de jet de vapeur (2) s'allumera en vert lorsque la cafetière sera prête.

2 Introduisez le bec du vaporisateur (9) dans le liquide à chauffer et ouvrez progressivement la commande du vaporisateur (8). Manipulez toujours le vaporisateur (9) par le protecteur (10) afin de ne pas vous brûler.
3 Une fois l'opération terminée, nous vous recommandons de nettoyer l'appareil des impuretés qui peuvent rester à l'intérieur. Pour cela :
4 Placez un récipient vide sous le bec à vapeur, ouvrez la commande (8) et laissez sortir la vapeur.
5 Si vous allez utiliser le vaporisateur (9) de façon continue pour chauffer une grande quantité de liquide (environ 100 ml), procédez comme suit : dès que la vapeur n'a plus de pression (le jet perd de sa force), fermez la commande du vaporisateur (8), attendez que le témoin lumineux d'extraction (2) se rallume et appuyez sur l'interrupteur d'extraction jusqu'à ce qu'un peu d'eau sorte par la zone de passage du café. Renouvelez ces opérations autant de fois que nécessaire.
6 Après l'opération de vaporisation, si vous souhaitez faire du café, nous vous recommandons de laisser sortir par le porte-filtre le contenu d'eau (sans café dans le filtre) équivalent à deux tasses afin que le café suivant soit à la bonne température.

- La durée maximale d'extraction de la vapeur sera de 1 minute.

5 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

⚠ *Débranchez la cafetière.*

☞ *Nettoyez régulièrement le réservoir et le porte-filtres.*

☞ *N'utilisez pas d'alcool, ni de dissolvants ou de produits abrasifs pour nettoyer la cafetière ou le plateau ; un chiffon doux et humide suffit.*

Nettoyage du porte-filtre

- Nettoyez régulièrement le porte-filtre à fond (3), pour cela, procédez comme suit (fig. 4):

1 Exercez une pression vers le bas sur la patte de fixation (5) du porte-filtre et retirez l'embase en plastique (4).
2 Nettoyez les deux parties du porte-filtre à l'eau.
3 Remettez l'embase en plastique dans le porte-filtre en emboîtant les languettes de la base dans les encoches du porte-filtre.

Nettoyage du bec à vapeur

- Si vous utilisez le vaporisateur pour chauffer du lait, lavez-le au plus vite pour en faciliter le nettoyage. Attendez que le vaporisateur se soit refroidi et nettoyez-le à l'aide d'un chiffon humide.
- De temps en temps, pour un nettoyage plus à fond du vaporisateur, procédez comme indiqué ci-après : attendez que le vaporisateur se soit refroidi, dévissez la partie cylindrique de ce dernier, dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre. Nettoyez l'axe du vaporisateur à l'aide d'un chiffon humide et savonnez la pièce cylindrique. Assurez-vous que le petit trou de la partie supérieure du vaporisateur est bien propre avant de remettre la pièce. Remettez le vaporisateur sur son axe en le vissant dans le sens des aiguilles d'une montre.

☞ *Nous vous recommandons de retirer régulièrement l'eau du plateau porte-tasses.*

Détartrage

☞ *Il convient de détartrer l'appareil une fois par an en utilisant un produit spécial pour cafetières afin de conserver celle-ci en parfait état. Nous vous recommandons l'agent détartrant de Solac.*

1 Suivez les instructions indiquées sur l'emballage du produit détartrant.
2 Pour rincer les circuits, remplissez à nouveau le réservoir d'eau, branchez la machine à café, mettez le porte-filtres sans café et réalisez deux fois toutes les étapes indiquées au chapitre « Fonctionnement ». Pendant cette opération, actionnez la commande du vaporisateur (8) et laissez la vapeur s'échapper pendant 1 minute.

DEUTSCH

1 ACHTUNG

- ***Bitte lesen Sie diese Anweisungen vor Inbetriebnahme der Espressomaschine sorgfältig durch.***
- *Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produkts. Bewahren Sie sie an einem sicheren Ort zum späteren Nachlesen auf.*
- *Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, wie zum Beispiel für: Mitarbeiterküchen in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen; Wohnhäuser; den Gebrauch durch Hotelgäste oder Gäste in sonstigen Wohnumgebungen; private Gästezimmer. Jede andere Verwendung als vorgesehen könnte gefährlich sein.*
- *Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss des Gerätes, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Spannung Ihres Haushaltes übereinstimmt.*
- *Die Espressomaschine nicht mit leerem Wassertank einschalten.*
- *Unter gewissen Umständen können Dampf und Wasser aus dem Espressoauslauf austreten. Dies ist kein Anzeichen für einen Defekt oder eine Betriebsstörung.*
- *Es handelt sich um eine professionelle Espressomaschine, die mit Hochdruck arbeitet und über eine Elektropumpe für feinstes Aroma und vollendeten Kaffeegeschmack verfügt. Daher ist es normal, wenn bei Inbetriebnahme ein leises Geräusch und Vibrieren der Elektropumpe zu hören sind.*
- *Sollte das Netzkabel beschädigt sein, darf es vorsichtshalber nur vom Hersteller, Kundendienst oder ähnlichem Fachpersonal ausgetauscht werden.*
- *SEHR WICHTIG! Das Gerät nicht in Wasser tauchen oder nass machen.*
- *Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.*
- *Lassen Sie Kinder nicht mit diesem Gerät spielen.*
- *Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit einer körperlichen, sensitiven oder geistigen Behinderung oder durch Personen, die nicht über die notwendige Erfahrung oder Kenntnisse verfügen, geeignet, es sei denn, sie werden von der für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt bzw. in die Benutzung des Gerätes eingewiesen.*

ACHTUNG!! Das Gerät KEINESFALLS über den Hausmüll entsorgen, sondern zum nächstgelegenen WERTSTOFFHOF oder zu einer Abfallannahmestelle zur Weiterverwertung bringen. So leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz.

2 HAUPTBESTANDTEILE

1 EIN/AUS-Schalter mit Leuchtanzeige
2 Schalter Espressoauslauf bzw. Dampfschalter mit Leuchtanzeige
3 Siebträger
4 Kunststoffboden des Siebträgers
5 Ansatz Siebträger
6 Espressoauslauföffnungen
7 Wassertank
8 Dampfregler
9 Dampfdüse
10 Dampfdüsenschutz
11 Wasserstandsanzeige
12 Tassenabstellfläche
13 Deckel Wassertank
14 Zuckerbehälter
15 Dosierlöffel

3 TIPPS

- Lassen Sie vor der ersten Espressozubereitung eine Wassermenge von 8-10 Tassen durch den Siebträger (ohne Verwendung von Espressopulver) laufen. Auf diese Weise wird das Gerät vollständig gereinigt.
- Verwenden Sie den Dosierlöffel (15) zur Portionierung des Kaffeepulvers. Ein gestrichener Löffel entspricht der erforderlichen Menge für eine Tasse Espresso.
- Sollte der Espresso zu langsam auslaufen, so weist dies darauf hin, dass der Mahlgrad des Kaffeepulvers zu fein ist. Wir empfehlen Ihnen, kein Kaffeepulver mit sehr feinem Mahlgrad zu verwenden.

4 BETRIEB

A. ESPRESSO

a.- Espressozubereitung

1 Füllen Sie den Wassertank mit Wasser. Dazu entnehmen Sie entweder den Wassertank (7) an der Rückseite des Gerätes oder öffnen den Deckel (13) des Wassertanks und leeren das Wasser direkt hinein.
2 Schließen Sie den Espressoautomat an das Netz an und betätigen Sie den EIN/AUS-Schalter (1). Die Leuchtanzeige leuchtet rot auf.

Die Leuchtanzeige des Schalters für den Espressoauslauf bzw. Dampfschalters (2) leuchtet grün auf, sobald das Gerät bereit für den Espressoauslauf ist.

Wenn Sie Ihren ersten Espresso besonders warm haben möchten, setzen Sie den Siebträger ohne Espressopulver ein und lassen ein bis zwei Tassen warmes Wasser durchlaufen, um so die Geräteteile aufzuwärmen.

3 Benutzen Sie den Messlöffel (15) zum Dosieren des Kaffeepulvers.

☞ *Ein gestrichener Löffel entspricht der erforderlichen Menge für eine Tasse Espresso. Zwei Löffel entsprechen der erforderlichen Menge für zwei Tassen Espresso. Achten Sie darauf, die Pulvermenge nicht zu überschreiten (höchstens 2 gestrichene Löffel), da sich der Siebträger andernfalls nicht richtig einsetzen lässt.*

4 Drücken Sie das Kaffeepulver im Sieb leicht an

b.- Inbetriebnahme

1 Setzen Sie nun den Siebträger (3) in den Espressoautomat ein.
2 Achten Sie darauf, dass der Siebträger gut verschlossen ist, indem Sie den Griff kräftig von links nach rechts drehen, um ein Tröpfeln zu vermeiden. (Abb. 2)

Der Espressoautomat ist mit einer Hochdruckpumpe ausgestattet, die auch bei feinstem Mahlgrad fließenden Auslauf garantiert. Wenn Sie diesen Mahltyp verwenden, so erfordert das korrekte Schließen des Siebträgers mehr Kraft. Sollten Sie feststellen, dass Wasser über den Rand des Siebträgers ausläuft, so drehen Sie den Siebträger weiter nach rechts, um sicherzustellen, dass er fest verschlossen ist. So erzielen Sie eine perfekte Crema.

3 Setzen Sie die Tassenablage (12) je nach Größe der zu verwendenden Tassen ein (Abb.3):
A.- Kleine Tassen
B.- Große Tassen
4 Stellen Sie eine bzw. zwei Tassen unter die Auslauföffnungen (6).
5 Sobald die Leuchtanzeige für den Espressoauslauf (2) grün aufleuchtet, drücken Sie auf den Schalter, um den Auslauf zu starten. Der Schalter bleibt gedrückt.
6 Sobald die gewünschte Espressomenge ausgelaufen ist, drücken Sie erneut auf den Schalter (2), um den Auslauf zu stoppen.

c.- Reinigung

- Wenn Sie Kaffeepulver verwendet haben, reinigen Sie den Siebträger unter fließendem Wasser, um den Kaffeesatz zu entfernen.

B. DAMPF

☞ *Zum Erhitzen von Flüssigkeiten mit der Dampfdüse (9).*

1 Schließen Sie den Espressoautomat an das Netz an und betätigen Sie den EIN/AUS-Schalter (1). Die Leuchtanzeige leuchtet rot auf.

Die Leuchtanzeige des Schalters für den Espressoauslauf bzw. Dampfschalters (2) leuchtet grün auf, sobald das Gerät bereit ist.

2 Tauchen Sie die Dampfdüse (9) in die aufzuwärmende Flüssigkeit ein und drehen Sie dabei allmählich den Dampfregler (8) auf. Fassen Sie die Dampfdüse (9) stets an der Schutzvorrichtung (10) an, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.
3 Nach Ende des Vorganges empfehlen wir Ihnen, Unreinheiten und Rückstände im Inneren zu entfernen. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:
4 Stellen Sie ein leeres Gefäß unter, drehen Sie den Dampfregler (8) wieder auf und lassen Sie Dampf austreten.
5 Wenn die Dampfdüse (9) zum Erhitzen von größeren Flüssigkeitsmengen (mehr als 100 ml) ohne Unterbrechung verwendet werden soll, gehen Sie folgendermaßen vor: Sobald der Dampfdruck nachlässt, schließen Sie den Dampfregler (8), warten, bis die Leuchtanzeige für den Espressoauslauf (2) wieder aufleuchtet, und drücken dann auf den Schalter für den Espressoauslauf, bis etwas Wasser aus dem Espressoauslaufbereich austritt. Wiederholen Sie diese Schritte so oft wie nötig.
6 Wenn Sie nach der Dampfzubereitung Espresso zubereiten möchten, so lassen Sie zuerst eine Wassermenge von 2 Tassen durch den Siebträger (ohne Verwendung von Espressopulver) laufen, um eine optimale Espressotemperatur sicherzustellen.

- Die maximale Zeit der Dampferzeugung beträgt 1 Minute.

5 REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

⚠ *Trennen Sie die Espressomaschine vom Netz.*

☞ *Reinigen Sie Wassertank und Siebträger regelmäßig.*

☞ *Verwenden Sie bei der Reinigung der Espressomaschine oder der Tropfschale keinen Alkohol, Lösungsmittel oder Scheuermittel. Nur mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen.*

Reinigung des Siebträgers

- Zur gründlichen Reinigung des Siebträgers (3) in regelmäßigen Abständen gehen Sie folgendermaßen vor (Abb. 4):

1 Drücken Sie den Ansatz (5) des Siebträgers nach unten und nehmen Sie den Kunststoffboden ab (4).
2 Reinigen Sie beide Teile des Siebträgers mit Wasser.
3 Setzen Sie den Kunststoffboden wieder in den Siebträger ein, indem Sie die Vorsprünge des Bodens in die Öffnungen des Siebträgers einrasten lassen.

Reinigung der Dampfdüse

- Wenn Sie die Dampfdüse zum Aufschäumen von Milch verwenden, reinigen Sie diese so bald wie möglich nach der Benutzung, da eingetrocknete Milchreste schwerer zu entfernen sind. Warten Sie, bis die Dampfdüse abgekühlt ist, und reinigen Sie diese anschließend mit einem feuchten Tuch.
- Zur gründlicheren Reinigung der Dampfdüse in regelmäßigen Abständen gehen Sie folgendermaßen vor: Warten Sie, bis die Dampfdüse abgekühlt ist und schrauben Sie das zylinderförmige Teil der Dampfdüse gegen den Uhrzeigersinn ab. Reinigen Sie die Dampfdüsenachse mit einem feuchten Tuch und waschen Sie das Zylinderteil mit Seifenlauge. Achten Sie darauf, dass die kleine Öffnung am oberen Ende der Dampfdüse sauber ist, bevor Sie das Teil wieder anbringen. Schrauben Sie die Dampfdüse im Uhrzeigersinn auf die Achse.

☞ *Wir empfehlen, die Tropfschale regelmäßig zu entleeren.*

Entkalkung

☞ *Um Ihre Espressomaschine in einwandfreiem Zustand zu erhalten, sollten Sie das Gerät einmal im Jahr mit einem Spezialprodukt für Espressomaschinen entkalken. Wir empfehlen Ihnen, dazu das Entkalkungsmittel von Solac zu verwenden.*

1 Befolgen Sie dazu die Anweisungen auf dem Entkalkungsmittel.
2 Zum Klarspülen der Leitungen füllen Sie den Wassertank wieder mit reinem Wasser. Schließen Sie die Espressomaschine ans Netz an, setzen Sie den Siebträger ohne Verwendung von Kaffeepulver ein und führen Sie alle Schritte des Abschnitts "Betrieb" zweimal durch. Drehen Sie während dieses Vorgangs den Dampfregler (8) auf und lassen Sie 1 Minuten lang Dampf austreten.

PORTUGUÊS

1 ATENÇÃO

- ***Leia estas instruções antes de utilizar a máquina.***
- *Este manual é parte integrante do produto. Guarde-o em lugar seguro para eventual consulta posterior.*
- *Este aparelho destina-se a ser usado em aplicações domésticas como: áreas de cozinha em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho; quintas; clientes em hotéis, motéis e outros ambientes de tipo residencial; ambientes de tipo "bed and breakfast". Qualquer utilização diferente da indicada poderia ser perigosa.*
- *Não ligue a máquina sem verificar se a tensão indicada na placa de características e a da sua casa coincidem.*
- *Não coloque a máquina de café em funcionamento sem água no depósito.*
- *Em determinados momentos pode sair vapor e água pela saída de café. Isto não é sinal de avaria, nem de mau funcionamento.*
- *Esta máquina de café expresso é um modelo profissional de alta pressão, incorpora uma electrobomba para extrair um maior aroma e sabor do café. Por isto é normal que, ao entrar em funcionamento, a electrobomba dê lugar a um pequeno ruído e vibração.*
- *Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou por um serviço de pós-venda, ou por pessoal com qualificação similar, com o fim de evitar danos.*
- *MUITO IMPORTANTE! Não deve submergir nem humedecer o aparelho.*
- *Mantenha-o fora do alcance das crianças.*
- *Deve evitar-se que as crianças brinquem com este aparelho.*
- *Este aparelho não é indicado para utilização por parte de pessoas (crianças incluídas) com alguma limitação física, sensitiva ou mental, nem por pessoas sem a experiência ou conhecimentos necessários, a menos que a pessoa responsável pela sua segurança os supervisione ou lhes proporcione instruções sobre a utilização do aparelho.*

ATENÇÃO!!: Quando pretender desfazer-se do aparelho, NUNCA o deite no caixote do lixo, faça-o no seu ECOPONTO ou no ponto de recolha de resíduos mais perto de sua casa, para o seu posterior tratamento. Desta forma, está a contribuir para a protecção do meio ambiente.

2 COMPONENTES PRINCIPAIS

1 Interruptor da rede com piloto luminoso
2 Interruptor de extracção de café e/ou vapor com piloto luminoso
3 Porta-filtro
4 Base inferior de plástico do porta-filtros
5 Patilha do porta-filtros
6 Orifícios para saída do café
7 Depósito de água
8 Regulador do vaporizador
9 Vaporizador
10 Protector do vaporizador
11 Visor do nível de água
12 Bandeja porta-chávenas
13 Tampa do depósito
14 Recipiente para cubos de açúcar
15 Colher doseadora

3 RECOMENDAÇÕES

- Antes de utilizar o aparelho com café pela primeira vez, convém deixar sair pelo porta-filtro o conteúdo de água (sem café no filtro) correspondente a 8-10 chávenas. Desta maneira, obterá uma limpeza completa de todo o sistema.
- Utilize a colher doseadora (15) para medir a dose de café necessária. Uma colher rasa corresponde a uma dose de café para uma chávena.
- Se nota que a extracção do café é muito lenta, o grão de café está moído muito fino. Recomendamos não utilizar um café de moído extrafino.

4 FUNCIONAMENTO

A. CAFÉ

a.- Preparação do café

1 Encha o depósito com água. Para isto extraia o depósito (7) pela parte de trás da máquina ou então abra a tampa (13) e deite a água directamente.
2 Ligue a máquina à corrente e prima o interruptor (1). O piloto luminoso vermelho acende-se.

O piloto luminoso do interruptor de extracção de café e/ou vapor (2) acende a cor verde quando estiver preparado para extrair o café.

Se desejar que o seu primeiro café esteja mais quente, coloque o porta-filtros sem café, e deixe sair uma ou duas chávenas de água quente, para aquecer os componentes da máquina de café.

3 Utilize a colher (15) para medir o café.

☞ *Uma colher rasa corresponde à dose necessária para extrair uma chávena de café. Duas colheres rasas correspondem à dose necessária para extrair duas chávenas de café. Certifique-se de que não excede a quantidade de café (2 colheres rasas no máximo), senão o porta-filtros não fecha correctamente.*

4 Pressione ligeiramente o café do filtro.

b.- Colocação em funcionamento

1 A seguir coloque o porta-filtros (3) na cafeteira.
2 Certificar-se de que o porta-filtros está bem fechado, empurrando o manípuloo da esquerda para a direita, fortemente, caso contrário poderá pingar. Fig.2

A cafeteira dispõe de uma bomba de máxima pressão, que garante a extracção do café, inclusivamente com a moagem mais fina. Se utilizar este tipo de café, o porta-filtros vai requerer mais força para que se feche correctamente. Se em algum momento observar saída da água pela parte superior do porta-filtros, por favor, coloque o porta-filtros mais para a direita, para assegurar um fecho completo. Desta forma obterá o melhor creme.

3 Colocar a bandeja porta-chávenas (12) de acordo com o tamanho das chávenas que pretende utilizar (Fig.3):
A.- Chávenas pequenas
B.- Chávenas grandes
4 Coloque uma ou duas chávenas por baixo dos orifícios de saída do café (6).
5 Quando o piloto de extracção de café verde se acender (2), pressione o interruptor para dar início à extracção do café. O interruptor manter-se-á premido.
6 Quando tiver saído a quantidade de café desejada, volte a pressionar o interruptor (2) para parar a saída do café.

c.- Limpeza

- Se utilizou café moído, limpe a borra colocando o porta-filtros debaixo de água da torneira.

B. VAPOR

☞ *Para aquecer qualquer tipo de líquido utilizando o vaporizador (9)*

1 Ligue a máquina à rede eléctrica e prima o interruptor (1). O piloto luminoso vermelho acende-se.

O piloto luminoso do interruptor de extracção de café e/ou vapor (2) acende a cor verde quando estiver preparado.

2 Introduzir o vaporizador (9) no líquido a aquecer e abrir progressivamente o comando do vaporizador (8). Segure sempre o vaporizador (9) pela zona de protecção (10) para evitar possíveis queimaduras.
3 Quando tiver terminado, recomendamos limpar as impurezas que tenham ficado no seu interior. Para tal:
4 Coloque debaixo um recipiente vazio, abra de novo o comando do vaporizador (8) e deixe sair vapor.
5 Se for utilizar o supervaporizador (9) de modo ininterrupto para aquecer bastante quantidade de líquido (aprox. mais de 100 ml) proceda como se indica: quando o vapor perder pressão (não tem força), feche o comando do vaporizador (8), espere que o piloto luminoso de extracção (2) se volte a acender e pressione o interruptor de extracção até que saia um pouco de água pela zona de saída do café. Repita esta operação as vezes que forem necessárias.
6 Se deseja fazer café depois de vaporizar recomenda-se que deixe sair o conteúdo de duas chávenas de água pelo porta-filtro (sem pó de café no filtro) para que o próximo café seja servido na temperatura adequada.

- O tempo máximo de extracção de vapor será de 1 minuto.

5 LIMPEZA E MANUTENÇÃO

⚠ *Desligue a máquina de café da rede.*

☞ *Limpe com regularidade o depósito e o porta-filtros.*

☞ *Não utilize álcool, dissolventes nem produtos abrasivos para limpar a máquina de café ou a bandeja, apenas um pano macio húmido.*

Limpeza do portafiltro

- Faça uma limpeza periódica a fundo do porta-filtro (3), para tal, proceda como indicado a seguir (fig. 4):

1 Pressione para baixo a patilha (5) do portafiltro e retire a base inferior de plástico (4).
2 Limpe ambas as partes do portafiltro com água.
3 Volte a colocar a base de plástico no porta-filtros encaixando o ressalto no orifício do cabo do porta-filtros

Limpeza do vaporizador

- Se utilizar o vaporizador para aquecer leite limpe-o logo que possível para que a limpeza seja mais fácil. Espere que o vaporizador arrefeça e limpe-o com um pano húmido.
- De vez em quando e para uma limpeza mais profunda do vaporizador proceda como se indica a seguir: espere que o vaporizador arrefeça e desaperte a parte cilíndrica no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Limpe o eixo do vaporizador com um pano húmido e ensaboe a peça cilíndrica. Antes de voltar a colocar a peça, certifique-se que o furo pequeno que se encontra na parte superior do vaporizador esteja limpo. Coloque o vaporizador no seu eixo atarraxando-o no sentido dos ponteiros do relógio.

☞ *Aconselhamos retirar com regularidade a água da bandeja porta-chávenas.*

Descalcificação

☞ *É conveniente descalcificar o aparelho uma vez por ano com um produto especial para máquinas de café, a fim de manter a máquina em perfeito estado. Recomendamos utilizar o agente descalcificador de Solac.*

1 Siga as instruções indicadas no descalcificador.
2 Para enxaguar os circuitos volte a encher o depósito apenas com água, ligue a cafeteira, coloque o porta-filtros sem café e realize várias vezes todas as operações indicadas na secção Funcionamento. Durante esta operação rode o comando do vaporizador (8) e deixe sair o vapor durante 1 minuto.

ITALIANO

1 ATTENZIONE

- ***Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di utilizzare la macchina per caffè.***
- *Il presente manuale è parte integrante del prodotto. Conservarlo in un luogo sicuro per poterlo consultare in futuro.*
- *L'apparecchio è destinato all'uso in applicazioni domestiche quali: zone di ricreazione di negozi, uffici e altri ambienti di lavoro; agriturismi; uso da parte di clienti di hotel, motel e altre strutture alberghiere; bed and breakfast. Qualsiasi utilizzo diverso da quello indicato potrebbe risultare pericoloso.*
- *Non collegare la caffettiera all'alimentazione elettrica senza aver prima verificato se la tensione indicata sulla targhetta delle caratteristiche e quella dell'impianto domestico coincidono.*
- *Non mettere in funzione la caffettiera se manca acqua nel serbatoio.*
- *È possibile che in alcuni momenti fuoriescano vapore e acqua dal beccuccio erogatore del caffè. Non si tratta di un sintomo di avaria né di malfunzionamento.*
- *La macchina per caffè espresso è un modello professionale ad alta pressione, dotata di un'elettropompa che consente di ottenere il massimo aroma e gusto dal caffè. Pertanto è normale che nel mettere in funzione l'elettropompa si avvertano un piccolo rumore e una vibrazione.*
- *Se il cavo di alimentazione è danneggiato farlo sostituire dal produttore, da un servizio di assistenza post-vendita o da personale qualificato per evitare pericoli.*
- *IMPORTANTISSIMO: Non immergere l'apparecchio in acqua e fare in modo che non si bagni.*
- *Tenere lontano dalla portata dei bambini.*
- *I bambini vanno sempre controllati per evitare che giochino con l'apparecchio.*
- *L'apparecchio non è adatto a essere utilizzato da persone (bambini compresi) con menomazioni fisiche, sensoriali o psichiche, né da persone sprovviste dell'esperienza o delle conoscenze necessarie, a meno che non siano seguite o istruite da un responsabile che ne illustri il funzionamento.*

ATTENZIONE: Non smaltire MAI l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici. Portarlo presso il CENTRO DI SMALTIMENTO o di raccolta più vicino perché possa essere smaltito adeguatamente. In questo modo si contribuirà alla tutela dell'ambiente.

2 COMPONENTI PRINCIPALI

1 Interruttore con spia luminosa di rete
2 Interruttore di erogazione del caffè e/o del vapore con spia luminosa
3 Portafiltri
4 Base inferiore di plastica del portafiltro
5 Bordo portafiltro
6 Beccucci erogatori del caffè
7 Serbatoio dell'acqua
8 Comando del vaporizzatore
9 Vaporizzatore
10 Protettore del vaporizzatore
11 Visore del livello dell'acqua
12 Vassoio porta tazze
13 Coperchio del contenitore
14 Contenitore per zollette
15 Cucchiaino dosatore

3 CONSIGLI

- Prima di utilizzare per la prima volta l'apparecchio con del caffè, è consigliabile far uscire dell'acqua dal portafiltri (senza caffè nel filtro) per una quantità corrispondente a 8-10 tazzine. In questo modo si otterrà la pulizia completa dell'intero sistema.
- Utilizzare il cucchiaio dosatore (15) per calcolare la dose di caffè necessaria. Un cucchiaio raso corrisponde alla dose di caffè necessaria per una tazzina.
- Quando la molitura del caffè è troppo fine, l'erogazione del caffè risulterà troppo lenta. Si consiglia di non utilizzare caffè macinato extrafine.

4 FUNZIONAMENTO

A.- CAFFÈ

a.- Preparazione del caffè

1 Riempire d'acqua il serbatoio. Allo scopo è possibile estrarre il serbatoio (7) dalla parte posteriore della macchina oppure aprirne il coperchio (13) e versare direttamente l'acqua.
2 Collegare la macchina per caffè alla rete elettrica e accendere l'interruttore (1). La spia luminosa che si accenderà sarà di colore rosso.

Quando la macchina sarà pronta per l'erogazione del caffè, la spia luminosa dell'interruttore di erogazione del caffè e/o del vapore (2) diventerà verde.

Perché il primo caffè sia più caldo, collocare il portafiltro senza caffè e lasciare uscire una o due tazzine di acqua calda. In questo modo i componenti dell'apparecchio si riscalderanno.

3 Utilizzare il cucchiaio (15) per dosare il caffè.

☞ *Un cucchiaio raso corrisponde alla dose necessaria per l'erogazione di una tazzine di caffè. Due cucchiai rasi corrispondono alla dose necessaria per l'erogazione di due tazzine di caffè. Assicurarsi di non superare la quantità di caffè (al massimo 2 cucchiai rasi), altrimenti il portafiltro non si chiuderà correttamente.*

4 Premere leggermente il caffè del filtro.

b.- Avviamento

1 Successivamente, posizionare il portafiltri (3) nella caffettiera.
2 Verificare che il portafiltro sia ben chiuso, spingendo il manico da sinistra a destra con forza, altrimenti potrebbe gocciolare. (fig.2)

La macchina per caffè dispone di una pompa alla massima pressione che garantisce l'erogazione del caffè anche con la macinatura più fine. Se si utilizza questo tipo di caffè, il portafiltro dovrà essere chiuso con maggiore forza. Nel caso in cui dovesse verificarsi la fuoriuscita di acqua dalla parte superiore del portafiltro, spostare il portafiltro verso destra per assicurarsi della perfetta chiusura dello stesso. In questo modo si otterrà un caffè estremamente cremoso.

3 Collocare il vassoio porta tazze (12) in base alle dimensioni delle tazze da utilizzare (fig. 3):
A.- Tazze piccole
B.- Tazze grandi
4 Collocare una o due tazze sotto i beccucci erogatori del caffè (6).
5 Quando la spia luminosa di erogazione del caffè diventa verde (2), premere l'interruttore per avviare l'erogazione. L'interruttore rimarrà premuto.
6 Una volta ottenuta la quantità di caffè desiderata, premere di nuovo l'interruttore (2) per interrompere l'erogazione.

c.- Pulizia

- Se è stato utilizzato del caffè macinato, mettere il portafiltro sotto il rubinetto dell'acqua per eliminare il sedimento.

B.- VAPORE

☞ *Per riscaldare qualsiasi tipo di liquido utilizzando il vaporizzatore (9):*

1 Collegare la macchina per caffè alla rete elettrica e accendere l'interruttore (1). La spia luminosa che si accenderà sarà di colore rosso.

Quando la macchina sarà pronta, la spia luminosa dell'interruttore di erogazione del caffè e/o del vapore (2) diventerà verde.

2 Introdurre il vaporizzatore (9) nel liquido da riscaldare e aprire progressivamente la manopola del vaporizzatore (8). Utilizzare sempre il vaporizzatore (9) servendosi dell'apposito dispositivo di protezione (10) per evitare di scottarsi.
3 Quando avrà finito, le raccomandiamo di pulire le impurità rimaste all'interno. Allo scopo,
4 Collochi sotto un recipiente vuoto, apra di nuovo il comando del vaporizzatore (8) e lasci uscire il vapore.
5 Se si utilizza il vaporizzatore (9) ininterrottamente per riscaldare abbastanza quantità di liquido (all'incirca più di 100 ml), procedere nel seguente modo: una volta che il vapore avrà perso pressione (non avrà più forza), chiudere la manopola del vaporizzatore (8), attendere che la spia luminosa di erogazione (2) si illumini di nuovo e premere l'interruttore di erogazione finché non uscirà un po' di acqua dalla zona di erogazione del caffè. Ripetere questi passaggi tutte le volte che si ritiene necessario.
6 Se si desidera fare un caffè dopo la vaporizzazione, si consiglia di lasciare uscire circa due tazze d'acqua dal portafiltri (senza caffè nel filtro) in modo da produrre un caffè avente una temperatura adeguata.

- Il vapore massimo disegna-fuori il tempo è circa 1 min.

5 PULIZIA E MANUTENZIONE

⚠ *Scollegare la macchina del caffè dalla presa di corrente.*

☞ *Pulire regolarmente il serbatoio e il portafiltri.*

☞ *Non utilizzare alcol, solventi o prodotti abrasivi per pulire la macchina del caffè o il vassoio. Utilizzare solo un panno leggermente umido.*

Pulizia del portafiltro

- Svolgere periodicamente una pulizia accurata del portafiltro (3), procedendo come indicato di seguito (fig. 4):

1 Prema verso il basso il bordo (5) del portafiltro ed estragga la base inferiore di plastica (4).
2 Pulisca entrambe le parti del portafiltro con acqua.
3 Collocare nuovamente la base di plastica nel portafiltro incastrando le parti sporgenti della base nelle apposite scanalature del portafiltro stesso.

Pulizia del vaporizzatore

- Se il vaporizzatore viene utilizzato per riscaldare latte, pulirlo immediatamente renderè più semplice la pulizia stessa. Attendere che il vaporizzatore si raffreddi e pulirlo con un panno umido.
- Ogni tanto, e per pulire il vaporizzatore in modo più approfondito, procedere nel modo indicato di seguito: Attendere che il vaporizzatore si raffreddi e svitarne la parte cilindrica in senso antiorario. Pulire l'asse del vaporizzatore con un panno umido e insaponare il pezzo cilindrico. Verificare che il beccuccio piccolo nella parte superiore del vaporizzatore sia pulito prima di ricollocare il pezzo. Collocare il vaporizzatore nel proprio asse avvitandolo in senso orario.

☞ *Si consiglia di svuotare regolarmente dall'acqua il vassoio porta tazze.*

Disincrostazione

☞ *Per conservare la macchina in perfetto stato è opportuno disincrostarla una volta l'anno con un prodotto speciale per macchine per caffè. Si consiglia di utilizzare l'agente disincrostante fornito da Solac.*

1 Seguire le istruzioni riportate sulla confezione del prodotto per la disincrostazione.
2 Per pulire i circuiti, riempire di nuovo il serbatoio solo con acqua, collegare la caffettiera, collocare il portafiltri senza caffè e ripetere un paio di volte tutti i passaggi indicati nel paragrafo Funzionamento. Durante questa operazione, ruotare la manopola del vaporizzatore (8) e lasciare uscire il vapore per 1 minuto.

NEDERLANDS

1 WAARSCHUWINGEN

- ***Lees vóór ingebruikname de gebruiksaanwijzingen aandachtig door.***
- *Deze gebruiksaanwijzing is onderdeel van het product. Bewaar de gebruiksaanwijzing op een veilige plek om deze in de toekomst na te kunnen slaan.*
- *Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijke toepassingen, zoals bijv.: personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen; boerderijen; door gasten in hotels, motels en overige woonomgevingen; bed & breakfast-achtige gelegenheden. Elk ander gebruik dan hier vermeld kan gevaarlijk zijn.*
- *Controleer voordat u de espressomachine aansluit, of de spanning op het typeplaatje met de netspanning in uw woning overeenkomt.*
- *Gebruik de espressomachine nooit zonder water in de watertank.*
- *Soms kan stoom en water uit de koffie-uitloop komen. Dit duidt niet op een storing of een slechte werking.*
- *Deze espressomachine is een professioneel hoge-druk model met een ingebouwde elektropomp om een zo sterk mogelijk koffiearoma en koffiesmaak te bewerkstelligen. Daarom is het gewoon dat de elektropomp bij het starten voor zacht geluid en trillingen zorgt.*
- *Laat als het netsnoer beschadigd is, deze door de fabrikant, een Klantenservicedienst of door vergelijkbaar opgeleid personeel vervangen, om evt. risico's te vermijden.*
- *HEEL BELANGRIJK Het apparaat niet onderdompelen of bevochtigen.*
- *Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.*
- *Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (m.i.v. kinderen) met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke handicap, noch door personen zonder de nodige ervaring of kennis, tenzij er iemand die voor hun veiligheid verantwoordelijk is toezicht houdt en hen aanwijzingen geeft over het gebruik van dit apparaat.*
- *Laat kinderen niet met dit apparaat spelen.*

LET OP: Wanneer u het apparaat wilt afdanken, deponeer het dan IN GEEN GEVAL bij het huisvuil, maar breng het voor verdere verwerking naar het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of vuilophaalpunt. Op deze wijze draagt u bij aan het behoud van het milieu.

2 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

1 Knop met voedingslampje
2 Knop voor koffiebereiding en/of stoom met controlelampje
3 Filterhouder
4 Kunststof onderstel voor filterhouder
5 Lipje filterhouder
6 Gaten koffie-uitloopr
7 Watertank
8 Stoomregelaar
9 Stoompijpje
10 Hittebescherming van stoompijpje
11 Kijkgat voor waterpeil
12 Kopjesblad
13 Tankdeksel
14 Vakje voor suikerklontjes
15 Doseerlepel

3 AANBEVELINGEN

- Aanbevolen wordt om voordat u de espressomachine in gebruik neemt de waterinhoud (zonder koffie in het filter) voor zo'n 8-10 kopjes door de filterhouder weg te laten lopen. Op deze manier wordt het hele systeem volledig gereinigd.
- Gebruik de doseerschep (15) om de juiste hoeveelheid gemalen koffie te bepalen. Een afgestreken schep komt overeen met de hoeveelheid koffie voor één kop koffie.
- Als u ziet dat de koffie er te langzaam uitkomt, dan is de koffie te fijn gemalen. Aanbevolen wordt om geen extra fijn gemalen koffie te gebruiken.

4 WERKING

A. KOFFIE

a.- Koffie bereiden

1 Doe water in de watertank. U kunt daarvoor de watertank (7) aan de achterkant van de espressomachine eruit halen of zijn deksel (13) openen en het water er direct in gieten.
2 Sluit uw espressomachine op het lichtnet aan en druk op de knop (1). Het controlelampje gaat rood branden.

Het controlelampje van de knop voor koffiebereiding en/of stoom (2) gaat groen branden wanneer het apparaat klaar is voor het bereiden van de koffie.

Als u wilt dat uw eerste kopje koffie heter is, plaats de filterhouder dan eerst zonder koffie in het apparaat en laat er één of twee kopjes heet water uitkomen, zodat de onderdelen van de espressomachine opgewarmd worden.

3 Gebruik de doseerschep (15) om de hoeveelheid gemalen koffie af te meten.

☞ *Een afgestreken schep komt overeen met de hoeveelheid die nodig is voor een kop koffie. Twee afgestreken scheppen komen overeen met de hoeveelheid die nodig is voor twee koppen koffie. Let erop dat u niet te veel koffie gebruikt (maximaal 2 afgestreken scheppen), anders sluit de filterhouder niet goed.*

4 Druk de koffie in de filter licht aan.

b.- Bediening

1 Plaats de filterhouder (3) vervolgens in de espressomachine.
2 Let erop dat de filterhouder goed is afgesloten door de handgreep krachtig van links naar rechts te duwen, anders kan de filterhouder druppelen. (Afb. 2)

De espressomachine heeft een hogedrukpomp, waardoor zelfs de fijnst gemalen koffie gebruikt kan worden. Als u dit soort koffie gebruikt, moet de filterhouder met meer kracht worden aangedraaid om deze goed af te sluiten. Als u op een gegeven moment merkt dat er water uit de bovenkant van de filterhouder komt, duw de filterhouder dan verder naar rechts zodat deze volledig is afgesloten. Op deze manier krijgt u de beste crèmelaag op uw koffie.

3 Plaats het kopjesblad (12) naargelang de maat van de koppen die u gaat gebruiken (afb. 3):
A.- Kleine kopjes
B.- Grote kopjes
4 Plaats één of twee kopjes onder de koffie-uitgang (6).
5 Als het controlelampje voor de koffiebereiding (2) groen gaat branden, druk dan op de knop om de koffie te filteren. De knop blijft ingedrukt.
6 Wanneer de gewenste hoeveelheid koffie is uitgestroomd, druk dan opnieuw op de knop (2) om het filteren te stoppen.

c.- Schoonmaken

- Als u gemalen koffie heeft gebruikt, verwijder dan de koffieresten door de filterhouder onder de kraan door te spoelen.

B. STOOM

☞ *Eender welke vloeistof verhitten met behulp van het stoompijpje (9).*

1 Sluit uw espressomachine op het lichtnet aan en druk op de knop (1). Het controlelampje gaat rood branden.

Het controlelampje van de knop voor koffiebereiding en/of stoom (2) gaat groen branden wanneer het apparaat klaar is voor gebruik.

2 Houd het stoompijpje (9) in de te verhitten vloeistof en open geleidelijk de stoomregelaar (8). Houd het stoompijpje (9) altijd vast bij de hittebeschermer (10) om eventuele brandwonden te voorkomen.
3 Wanneer je klaar bent wordt aanbevolen om de verontreinigingen die in het apparaat zijn achtergebleven schoon te maken. Volg daartoe de volgende aanwijzingen:
4 o Zet er een lege pan onder, open nogmaals het stoompijpje (8) en laat de stoom ontsnappen.
5 Gaat u de stoompijp (9) steeds gebruiken om tamelijk veel vloeistof te verhitten (meer dan 100 ml) dan dient u als volgt te werk te gaan: zodra de stoom druk verloren heeft (geen kracht meer heeft), sluit dan de stoomregelaar (8), wacht tot het controlelampje voor koffiebereiding (2) weer gaat branden en druk op de knop voor koffiebereiding totdat er een beetje water uit de koffie-uitgang stroomt. Herhaal deze stappen zo vaak als u dat nodig acht.
6 Als u na het verhitten koffie wilt zetten wordt aanbevolen de waterinhoud voor twee kopjes (zonder koffie in het filter) door de filterhouder weg te laten lopen zodat de volgende koffie er op de juiste temperatuur uit komt.

- De maximumstoom trekken-van tijd is ongeveer 1 min.

5 SCHOONMAAK EN ONDERHOUD

⚠ *Neem de stekker van de espressomachine uit het stopcontact.*

☞ *Maak de watertank en de filterhouder regelmatig schoon.*

☞ *Gebruik geen alcohol, oplosmiddelen, noch schurende of bijtende middelen om de espressomachine of het opvangblad schoon te maken, alleen een zachte vochtige doek.*

De filterhouder schoonmaken

- Voer regelmatig een grondige schoonmaak uit van de filterhouder (3). Volg daarvoor de volgende aanwijzingen (afb. 4):

1 Duw het lipje (5) van de filterhouder omlaag en verwijder het kunststof onderstel (4).
2 Maakt beide delen van het filterhouder met water schoon.
3 Breng het kunststof onderstel van de filterhouder opnieuw aan door de uitstekende randjes van het onderstel in de inkepingen van de filterhouder te klikken.

Het stoompijpje schoonmaken

- Als u het stoompijpje gebruikt om melk te verhitten, maak het voor een gemakkelijker reiniging zo spoedig mogelijk schoon. Wacht tot het stoompijpje afgekoeld is en maak het met een vochtige doek schoon.
- Voer voor een grondiger schoonmaak van het stoompijpje af en toe de volgende stappen uit: Wacht tot het stoompijpje afgekoeld is en draai het ronde gedeelte ervan los (linksom). Reinig de as van het stoompijpje met een vochtige doek en zeep het ronde gedeelte in. Verzeker u ervan dat het kleine gat boven in het stoompijpje schoon is voordat u het onderdeel opnieuw aanbrengt. Bevestig het stoompijpje op zijn as door het rechtsom vast te draaien.

☞ *Aanbevolen wordt om het water van het kopjesblad regelmatig te verwijderen.*

Ontkalking

☞ *Het verdient aanbeveling eenmaal per jaar de machine met een speciaal middel voor espressomachines te ontkalken om haar in een perfecte staat te houden. Aanbevolen wordt het ontkalkingsmiddel van Solac te gebruiken.*

1 Volg de aanwijzingen op het ontkalkingsmiddel.
2 Om de circuits uit te spoelen, vul de watertank nogmaals met alleen water, zet de espressomachine aan, plaats de filterhouder zonder koffie en verricht tweemaal alle stappen uit de paragraaf Werking. Draai hiervoor aan de stoomregelaar (8) en laat gedurende 1 minuut de stoom ontsnappen.

ČESKY

cz

1 DŮLEŽITÉ

- **Před použitím kávovaru si přečtěte prosím tyto instrukce.**
- Uschovejte jej na bezpečném místě pro pozdější použití.
- Tento spotřebič je určen pro použití v domácím prostředí, například: v kuchykách zaměstnanců v dílnách, kancelářích a na jiných pracovištích; v zemědělských budovách; pro klienty v hotelích, motelech a jiných ubytovacích zařízeních; v ubytovnách.
  Používání tohoto výrobku pro jiné než zde uvedené účely může být nebezpečné.
- Kávovar nezapínejte, dokud nezkontrolujete, zda napětí uvedené na typovém štítku přístroje souhlasí s napětím u vás doma.
- Bez vody v zásobníku kávovar nepoužívejte.
- Někdy může z výstupu kávy vycházet pára a voda. Není to znak poškození nebo poruchy.
- Tento espreso kávovar je profesionální model s vysokým tlakem a má zabudované elektrické čerpadlo pro vytažení maximální kávové vůně a chutě. Z toho důvodu je normální, že elektrické čerpadlo po zapnutí vydává mírný hluk a vibrace.
- Pokud je poškozený přívodní kabel, kvůli možnému nebezpečí by měl být vyměněn autorizovaným prodejným servisem nebo kvalifikovanou osobou.
- VELMI DŮLEŽITÉ! Přístroj nenavlhčujte ani jej neponořujte do vody.
- Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Děti byste měli mít pod dozorem, nehrají-li si ze zařízením.
- Toto zařízení není určeno k použití lidmi (včetně dětí) se sníženými tělesnými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí bez dozoru nebo bez předchozího vyškolení ohledně použití zařízení osobou, která je odpovědná za jejich bezpečnost.

UPOZORNĚNÍ! Když chcete přístroj odstranit, NIKDY jej nevyhazujte do odpadu. Odneste jej na nejbližší MÍSTO SBĚRU nebo do nejbližšího centra sběru odpadků pro další zpracování. Pomůžete tím životnímu prostředí.

2 HLAVNÍ ČÁSTI

1 Vypínač s kontrolkou
2 Vypínač dávkovače kávy a/nebo páry s kontrolkou
3 Držák filtru
4 Základna dolního plastového podstavce filtru
5 Klapka držáku filtru
6 Otvory pro vývod kávy
7 Zásobník na vodu
8 Ovladač trysky páry
9 Tryska páry - pařák
10 Chránič trysky páry
11 Pozorovací okénko množství vody
12 Podnos držáku šálku
13 Kryt zásobníku na vodu
14 Zásobník na kostky cukru
15 Dávkovací lžíce

3 RADY

- Před prvním použitím kávovaru doporučujeme přelít přes držák filtru vodu o množství asi 8-10 šálků (bez kávy ve filtru). Toto kompletně vyčistí celý systém.
- Dávkovací lžící (15) odměřte správné množství kávy. Jedna zarovnaná lžíce odpovídá jednomu šálku kávy.
- Zdá-li se vám, že káva vychází příliš pomalu, je pomletá příliš jemně. Doporučujeme vám, abyste nepoužívali extra-jemnou mletou kávu.

4 OBSLUHA

A. KÁVA

a.- Příprava kávy

1 Naplňte zásobník vody. Uděláte to tak, že ze zadní strany kávovaru odstraníte zásobník (7), anebo otevřete kryt (13) a vodu vlijete.
2 Zapojte kávovar do elektrické sítě a stiskněte vypínač (1). Rozsvítí se kontrolka (červeně).

Kontrolka vypínače dávkovače kávy a/nebo páry se rozsvítí (zeleně), jakmile je dávkovač připraven k výdeji kávy.

Chcete-li mít první šálek kávy teplejší, umistěte držák filtru na své místo bez kávy a nechte kávovarem projít jeden nebo dva šálky horké vody, aby se jeho součásti zahřály.

3 K odměřování správného množství kávy používejte lžíci (15).
☞ Jedna zarovnaná lžíce odpovídá jednomu šálku kávy. Dvě zarovnané lžíce odpovídají dvěma šálkům kávy. Ujistěte se, že nepožíváte přílišné množství kávy (maximálně 2 zarovnané lžíce kávy najednou); jinak se držák filtru nezavře správně.
4 Kávu ve filtru jemně stlačte.

b.- Zapnutí kávovaru

1 Nyní položte držák filtru (3) na kávovar.
2 Jemným tlakem na rukojeť zleva doprava se ujistěte, že držák filtru je bezpečně zavřený, jinak by mohlo dojít ke kapání (obr. 2).

Kávovar obsahuje čerpadlo o maximálním tlaku, které zajišťuje, že se nadávkuje i ta nejjemněji namletá káva. Používáte-li tento druh kávy, budete muset ke správnému zavření držáku filtru použít více tlaku. Pokud kdykoli vidíte vodu vycházející z horní části držáku filtru, otočte jej doprava, abyste zajistili jeho dokonalé uzavření. Káva tak bude krémová na nejvyšší možnou míru.

3 Podnos držáku šálku (12) přizpůsobte velikosti šálků, jež budete používat (obr. 3):
A.- Malé šálky
B.- Velké šálky
4 Pod otvory vývodu kávy (6) vložte jeden nebo dva šálky.
5 Jakmile kontrolka začne svítit zeleně (2), stiskem vypínače zahajte dávkování kávy. Vypínač zůstane v této poloze.
6 Jakmile jste nadávkovali požadované množství kávy, znovu stiskněte vypínač (2) a zastavte dávkování.

c.- Čištění

- Pokud jste použili mletou kávu, vyčistěte usazeniny propláchnutím držáku filtru pod tekoucí vodou.

B. PÁRA

☞ Pro ohřátí jakékoli tekutiny použijte parní trysku (9).
1 Zapojte kávovar do elektrické sítě a stiskněte vypínač (1). Kontrolka se rozsvítí (červeně).

Kontrolka vypínače dávkovače kávy a/nebo páry se rozsvítí (zeleně), jakmile je dávkovač připraven.

2 Vložte parní trysku (9) do ohřívané tekutiny a pozvolna otevírejte regulátor parní trysky (8). S parní tryskou (9) vždy manipulujte pomocí ochranné rukojeti (10), abyste se vyhnuli možným popáleninám.
3 Doporučujeme po použití uvnitř vyčistit jakékoli stopy kávy. Postup:
4 Pod přístroj umístěte prázdnou nádobku, opět zapněte spínač vyvíječe páry (8) a nechte vypustit páru.
5 Pokud chcete vyvíječem páry (9) nepřetržitě ohřát větší množství tekutiny (více než 100 ml), postupujte následovně: pokud nezbývá žádný tlak, vypněte regulátor páry (8), čekejte, dokud se kontrolka dávkovače (2) znovu nerozsvítí a stiskněte vypínač dávkovače, dokud nevyjde malé množství vody z oblasti výstupu kávy. Tento postup opakujte tak často, jak je potřeba.
6 Když chcete po použití trysky páry udělat kávu, doporučujeme vám, abyste přes držák filtru nechali přetéct dva šálky vody (bez kávy ve filtru), abyste zajistili, že další šálek kávy bude mít správnou teplotu.
- Maximální doba použití páry je přibližně 1 min.

5 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

⚠ Kávovar odpojte od sítě.
☞ Zásobník a držák filtru čistěte pravidelně.
☞ K čištění kávovaru nebo podnosu nepoužívejte alkohol, rozpouštědla nebo brusné výrobky, pouze měkkou vlhkou látku.

Čištění držáku filtru

- Čas od času důkladně očistěte držák filtru (3). Postupujte následovně (obr. 4):
1 Stlačte klapku držáku filtru (5) směrem dolů a odstraňte dolní plastový podstavec (4).
2 Obě části držáku filtru opláchněte vodou.
3 Vložte plastový podstavec do držáku filtru, přičemž výstupek držáku upevněte do otvoru držáku.

Čištění vyvíječe páry

- Při použití trysky páry pro ohřátí mléka ji očistěte kvůli snadnějšímu čištění hned, jak to bude možné. Počkejte, dokud tryska páry nevychladne a utřete jí vlhkou látkou.
- Kvůli důkladnému čištění pařáku postupujte pokaždé následovně: počkejte dokud pařák nevychladne a odšroubujte jeho válcovou část proti směru hodinových ručiček. Hřídel pařáku otřete vlhkým hadrem a válcovou část můžete umýt vodou se saponátem. Před opětovným připevněním dílu se ujistěte, že malý otvor ve vrchní části pařáku je čistý. Pařák do hřídele připevníte zašroubováním proti směru hodinových ručiček.

☞ Doporučujeme vám, abyste vodu z podnosu držáku šálků pravidelně odstraňovali.

Odstraňování vodního kamene

☞ Vodní kámen vám doporučujeme odstraňovat jednou ročně, pomocí speciálního výrobku pro kávovary, abyste udrželi kávovar v perfektním stavu. Doporučujeme vám použít přípravek na odstraňování vodního kamene společnosti Solac.
1 Postupujte podle pokynů uvedených na výrobku pro odstraňování vodního kamene.
2 Pro vyčištění okruhů naplňte zásobník opětovně pouze vodou, zapněte kávovar, připevněte držák filtru bez kávy a dvakrát opakujte všechny kroky popsané v části "Obsluha". Během tohoto procesu stiskněte vypínač (8) a nechte proudit páru po dobu 1 minuty.

Keď je prístroj pripravený na dávkovanie kávy, indikátor vypínača dávkovača kávy a/alebo pary sa rozsvieti nazeleno.

Ak chcete mať prvú kávu horúcejšiu, vložte držiak filtra na miesto bez pridania kávy a nechajte pretiecť jednu alebo dve šálky horúcej vody, aby sa komponenty kávovaru zahriali.

3 Pomocou odmerky (15) odmerajte správne množstvo kávy.
☞ Jedna zarovnaná odmerka postačí na prípravu jednej šálky kávy. Dve zarovnané odmerky postačia na prípravu dvoch šálok kávy.
Dávajte pozor, aby ste nepoužili priveľa kávy (najviac dve zarovnané odmerky); inak sa držiak filtra nebude dať správne zatvoriť.
4 Kávu vo filtri zľahka zatlačte.

b.- Spustenie kávovaru

1 Do kávovaru vložte držiak filtra (3).
2 Jemným posunutím rukoväte zľava doprava sa ubezpečte, že držiak filtra je bezpečne zatvorený, inak môže dôjsť ku kvapkaniu. (obr. 2).

Kávovar má tlakové čerpadlo na dosiahnutie maximálneho tlaku, ktoré zabezpečuje, že bude extrahovaná aj tá najjemnejšia mletá káva. Ak používate tento typ kávy, budete musieť použiť väčší tlak na bezpečné zatvorenie držiaka filtra. V prípade, že cez vrchnú časť držiaka filtra uvidíte vystupovať vodu, zatlačte držiak smerom doprava, aby ste ho bezpečne uzavreli. Týmto spôsobom pripravíte tú najkrémovejšiu kávu.

3 Podľa veľkosti šálok, ktoré chcete použiť, pripevnite podnos držiaka šálok (12) (obr. 3):
A.- Malé šálky
B.- Veľké šálky
4 Pod otvory na vývod kávy (6) vložte jednu alebo dve šálky.
5 Keď sa indikátor dávkovača kávy rozsvieti nazeleno (2), stlačte vypínač na dávkovanie kávy. Vypínač zostane vo svojej polohe.
6 Keď je vydané požadované množstvo kávy, znovu stlačte vypínač (2) na zastavenie vydávania.

c.- Čistenie

- Ak ste použili mletú kávu, vložte držiak filtra pod tečúcu vodu a vyčistite usadeniny.

B. PARA

☞ Na zohriatie akejkoľvek tekutiny použite trysku na paru (9).
1 Zapojte kávovar do zásuvky a stlačte vypínač (1). Rozsvieti sa indikátor (načerveno).

Keď je prístroj pripravený, indikátor vypínača dávkovača kávy a/alebo pary sa rozsvieti (nazeleno).

2 Vložte trysku na paru (9) do tekutiny, ktorú chcete zohriať a postupne otvárajte regulátor pary (8). S tryskou na paru (9) vždy manipulujte pomocou ochranného držadla (10), aby ste sa nepopálili.
3 Po použití odporúčame, aby ste zvnútra vyčistili všetky zvyšky kávy. Postup:
4 Pod prístroj položte prázdnu nádobu, opätovne otočte vypínač pary (8) a paru nechajte vychádzať von.
5 Ak chcete tryskou na paru (9) nepretržite zohrievať väčšie množstvo tekutiny (viac ako 100 ml), postupujte nasledovne: ak nie je žiadny tlak, zatvorte regulátor pary (8), počkajte, kým sa znovu nerozsvieti indikátor dávkovača (2) a stlačte vypínač dávkovača, kým z oblasti vývodu kávy nevytečie malé množstvo vody. Tieto kroky opakujte tak často, ako je potrebné.
6 Keď chcete po použití trysky pary urobiť kávu, odporúčame vám, aby ste cez držiak filtra nechali pretiecť dve šálky vody (bez kávy vo filtri), aby ste zaistili, že ďalšia šálka kávy bude mať správnu teplotu.
- Maximálny čas prípravy horúcej vody je 1 min.

5 ČISTENIE A ÚDRŽBA

⚠ Kávovar odpojte od siete.
☞ Zásobník a držiak filtra čistite pravidelne.
☞ Na čistenie kávovaru alebo podnosu nepoužívajte alkohol, rozpúšťadlá alebo brúsne výrobky, iba mäkkú vlhkú látku.

Čistenie držiaku filtra

- Z času na čas poriadne vyčistite držiak filtra (3). Urobíte to tak, ako je to popísané nižšie (obr. 4):
1 Záklopku držiaka filtra (5) stlačte smerom dole a odstráňte nižšiu plastovú základňu (4).
2 Obe časti držiaka filtra umyte vodou.
3 Vložte plastovú základňu späť do držiaka filtra, vyčnievajúce časti základne pripevnite do otvorov na držiaku filtra.

Čistenie trysky na paru

- Pri použití trysky pary na zohriatie mlieka, ju očistite kvôli jednoduchšiemu čisteniu ihneď, ako to bude možné. Počkajte, kým tryska pary nevychladne a utrite ju vlhkou látkou.
- Kvôli dôkladnému čisteniu paráka postupujte vždy nasledovne: počkajte kým parák nevychladne a odkrúťte jeho valcovú časť proti smeru hodinových ručičiek. Hriadeľ paráku vyčistite vlhkou látkou a valcovú časť môžete umyť vodou so saponátom. Pred opätovným pripojením dielu sa ubezpečte, že malý otvor vo vrchnej časti paráka je čistý. Parák do hriadeľa pripevníte zaskrutkovaním v smere hodinových ručičiek.

☞ Odporúčame vám, aby ste vodu z podnosu držiaka šálok pravidelne odstraňovali.

Odstraňovanie vodného kameňa

☞ Vodný kameň vám odporúčame odstraňovať raz ročne pomocou špeciálneho výrobku na kávovary, aby ste udržali kávovar v dobrom stave. Odporúčame vám používať prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa spoločnosti Solac.
1 Postupujte podľa pokynov uvedených na výrobku na odstraňovanie vodného kameňa.
2 Na vyčistenie okruhu naplňte opätovne zásobník iba vodou, zapnite kávovar, pripevnite držiak filtra bez kávy a opakujte raz alebo dvakrát všetky kroky popísané v časti "Obsluha". Počas tohto procesu otočte regulátorom pary (8) a nechajte unikať paru 1 minútu.

3 След употреба препоръчваме да почистите всички остатъци от кафе от вътрешността. За тази цел:
4 Поставете празен контейнер под него, завъртете превключвателя за пара (8) отново и оставете парата да излиза.
5 Ако използвате постоянно приставката за пара (9) за загряване на големи количества течности (приблизително над 100 мл.), направете следното: Когато не е останало никакво налягане, затворете регулатора на пара (8), изчакайте докато светлинният индикатор на автомата (2) светне отново и натиснете превключвача на автомата, докато малко количество вода не излезне от чучура за кафе. Повтаряйте тези стъпки толкова пъти, колкото е необходимо.
6 Ако искате да направите кафе след използване на дюзата за пара, препоръчваме да пуснете две чаши вода да изтекат през поставката на филтъра (без кафе в него), за да се осигури подходящата температура на кафето в следващата чаша.
- Максималното време за изпускане на пара е около 1 мин.

5 ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

⚠ Изключете кафемашината от електрическата мрежа.
☞ Редовно почиствайте резервоара и поставката за филтъра.
☞ Не използвайте спирт, разтворители или абразивни продукти за почистване на кафемашината или подноса, използвайте само влажна мека кърпа.

Почистване на държача за филтъра

- От време на време почиствайте напълно държача на филтъра (3). За да направите това, постъпете, както е описано по-долу (фиг. 4):
1 Натиснете блендата на държача на филтъра (5) надолу и демонтирайте долната пластмасова поставка (4).
2 Почистете и двете части държача на филтъра с вода.
3 Сменете пластмасовата поставка на държача на филтъра, поставете изпъкналите части в отворите на държача на филтъра

Почистване на приспособлението за пара

- Ако използвате дюзата за пара за загряване на мляко, почистете я веднага след употреба. Изчакайте дюзата да изстине и я избършете с влажна кърпа.
- За по-щателно почистване на приставката за пара, направете следното: изчакайте докато приставката за пара се охлади и развийте цилиндричната й част в посока, обратна на часовниковата стрелка. Избършете оста на приставката за пара с влажна кърпа, а със сапун измийте цилиндричната част. Уверете се, че малкият отвор в горната част на приставката за пара е чист, преди да монтирате отново цилиндричната част. Поставете приставката за пара върху оста й, като я завинтите по часовниковата стрелка.

☞ Препоръчва се редовно отстраняване на водата от поставката за чаши.

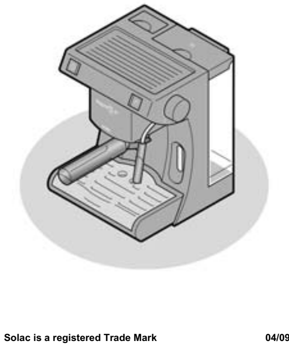
Отстраняване на котлен камък

☞ Препоръчваме веднъж годишно да почистваме котления камък от уреда със специален продукт за кафемашини, за да поддържате вашата машина в перфектно състояние. Препоръчваме ви продуктът на Solac срещу котлен камък.
1 Спазвайте инструкциите на продукта за почистване.
2 За промиване на вътрешността на машината, напълнете резервоара с вода, включете кафемашината, поставете филтърната поставка без да слагате кафе и изпълнете двукратно стъпките, описани в раздел Експлоатация. По време на този процес, завъртете регулатора за пара (8) и освободете парата за 1 минута.

Mod. CE4490

solac

Cafetera espresso	INSTRUCCIONES DE USO
Espresso coffee maker	INSTRUCTIONS FOR USE
Cafetière espresso	MODE D'EMPLOI
Espressoautomat	GEBRAUCHSANLEITUNG
Máquina de café expresso	INSTRUÇÕES DE USO
Macchina per caffè espresso	ISTRUZIONI PER L'USO
Espressomachine	GEBRUIKSAANWIJZING
Espreso kávovar	NÁVOD K POUZITÍ
Ekspres do kawy	INSTRUCJA OBSLUGI
Espresso kávovar	NÁVOD NA POUZITIU
Eszpresszó kávéfőző	HASZNÁLATI UTASÍTÁS
Кафемашина за еспресо	инсрукция за употреба
Aparat za espresso kavu	UPUTE ZA UPOTREBU
Aparat pentru prepararea cafelei espresso	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



Solac is a registered Trade Mark **04/09**

POLSKI

pl

1 WAŻNE

- **Przed użyciem ekspresu należy zapoznać się dokładnie z poniższą instrukcją.**
- Niniejsza instrukcja stanowi nierozłączną część produktu. Należy ją przechowywać w bezpiecznym miejscu, w celu ponownego użytku.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku: w kuchenkach dla personelu w sklepach, biurach i innych zakadach pracy; w gospodarstwach; przez klientów w hotelach, motelach i innych tego typu obiektach; w kwaterach turystycznych.
  Używanie urządzenia do innych celów, niż te, do których zostało ono przeznaczone może być niebezpieczne.
- Nie należy włączać ekspresu przed upewnieniem się, że napięcie na tabliczce znamionowej urządzenia odpowiada napięciu w gniazdku.
- Nie włączać ekspresu, jeżeli zbiornik na wodę jest pusty.
- Czasami para i woda może wydostawać się z otworu wylotowego kawy. Nie świadczy to o awarii lub uszkodzeniu urządzenia.
- Ekspres do kawy espresso jest specjalistycznym urządzeniem wysokociśnieniowym, ma wbudowaną pompę elektryczną umożliwiającą wydobycie pełnego smaku i aromatu kawy. Dlatego w trakcie pracy pompa elektryczna może powodować niewielki hałas i wibracje.
- W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, powinien on zostać wymieniony przez producenta, autoryzowany punkt serwisowy lub osoby mające uprawnienia do naprawy urządzeń elektrycznych.
- BARDZO WAŻNE! Nie należy wystawiać urządzenia na działanie wilgoci ani nie zanurzać w wodzie.
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Należy uniemożliwić dzieciom wykorzystanie urządzenia do zabawy.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby (w tym dzieci) o obniżonej sprawności fizycznej, czuciowej, psychicznej, niedoświadczone lub nieposiadające odpowiedniej wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną odpowiednio przeszkolone przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo.

UWAGA! Chcąc pozbyć się urządzenia, NIGDY nie należy wyrzucać go do kosza. Należy oddać je do najbliższego PUNKTU SKŁADOWANIA I UTYLIZACJI odpadów. W ten sposób chronimy środowisko naturalne.

2 GŁÓWNE CZĘŚCI

1 Wyłącznik z lampką kontrolną
2 Przełącznik dozownika kawy i/lub pary z lampką
3 Komora filtra
4 Dolna podstawa uchwytu filtra z tworzywa sztucznego
5 Klapka uchwytu filtra
6 Otwory nalewania kawy
7 Zbiornik na wodę
8 Regulacja dyszy pary
9 Dysza pary
10 Zabezpieczenie dyszy pary.
11 Okienko kontrolne poziomu wody
12 Taca podstawki pod filiżanki
13 Pokrywa zbiornika
14 Pojemnik na kostki cukru
15 Miarka do kawy

3 PORADY

- Przed pierwszym użyciem ekspresu należy przepłukać uchwyt filtra wodą w ilości odpowiadającej 8-10 filiżankom (bez kawy w filtrze). Pozwoli to na gruntowne oczyszczenie całego systemu.
- Do odmierzenia odpowiedniej ilości kawy użyć łyżki dozownika (15). Jedna miarka odpowiada filiżance kawy.
- Jeżeli kawa jest nalewana bardzo wolno, oznacza to, że ziarna są zbyt drobno zmielone. Używanie bardzo drobno zmielonej kawy nie jest zalecane.

4 OBSŁUGA

A. KAWA

a.- Przyrządzanie kawy

1 Napełnić zbiornik na wodę. W tym celu, należy zdjąć zbiornik (7) znajdujący się z tyłu ekspresu, otworzyć pokrywkę (13) i nalać wody.
2 Podłączyć ekspres do źródła zasilania i nacisnąć przycisk (1). Zaświeci się lampka kontrolna (czerwona).

Lampka przełącznika dozownika kawy i/lub pary zaświeci się na zielono, kiedy urządzenie będzie gotowe do nalania kawy.

Aby pierwsza przyrządzona kawa miała wyższą temperaturę, należy włożyć komorę filtra (bez kawy w filtrze), a następnie nalać jedną lub dwie filiżanki gorącej wody w celu zagrzania wewnętrznych części ekspresu.

3 Do odmierzenia odpowiedniej ilości kawy użyć łyżki (15).
☞ Jedna miarka odpowiada filiżance kawy. Dwie miarki odpowiadają dwóm filiżankom kawy. Należy się upewnić, że nie jest używane zbyt wiele kawy (maksymalnie 2 miarki), w przeciwnym razie uchwyt filtra nie zamknie się prawidłowo.
4 Nacisnąć lekko kawę w filtrze.

b.- Uruchamianie ekspresu

1 Umieścić uchwyt filtra (3) w ekspresie.
2 Poprzez silne obrócenie rączki w prawo upewnić się, że komora filtra została zamocowana właściwie - w przeciwnym razie może dojść do wycieku kawy. (rys. 2)

Ekspres posiada pompę maksymalnego ciśnienia, co gwarantuje dozowanie nawet bardzo drobno zmielonej kawy. W przypadku użycia takiego typu kawy wymagana jest większa siła do prawidłowego uszczelnienia uchwytu filtra. Jeśli w którymkolwiek momencie z górnej części uchwytu filtra wypływa woda, należy obrócić go mocniej w prawo, aby zapewnić doskonałe uszczelnienie. Sprawi to, że kawa będzie bardzo kremowa.

3 Założyć tacę (12) odpowiednio do wielkości użytych filiżanek (Fig. 3):
A. Małe filiżanki
B. Duże filiżanki
4 Umieścić jedną lub dwie filiżanki pod otworem nalewania kawy (6).
5 Po zapaleniu się na zielono lampki dozownika kawy (2), nacisnąć przycisk, aby rozpocząć nalewanie kawy. Przełącznik pozostanie w swoim położeniu.
6 Po nalaniu żądanej ilości kawy, nacisnąć ponownie przycisk (2), aby przerwać nalewanie.

c.- Czyszczenie

- Po zakończeniu przyrządzania kawy mielonej usunąć resztki kawy, umieszczając uchwyt filtra pod bieżącą wodą.

B. PARA

☞ Podgrzewanie dowolnego płynu z użyciem dyszy pary (9):
1 Podłączyć ekspres do źródła zasilania i nacisnąć przycisk (1). Zaświeci się lampka kontrolna (czerwona).

Lampka przełącznika dozownika kawy i/lub pary zaświeci się na zielono, kiedy urządzenie będzie gotowe.

2 Wsunąć dyszę (9) do cieczy w celu jej podgrzania i stopniowo otwierać regulator pary (8). Zawsze obsługiwać dyszę (9) za pomocą ochronnego uchwytu (10) w celu uniknięcia poparzeń.
3 Zalecamy, aby natychmiast po użyciu usunąć wszelkie pozostałości po kawie znajdujące się wewnątrz urządzenia.
4 W tym celu umieścić pod urządzeniem puste naczynie i przestawić przełącznik dyszy pary (8), aby wypuścić parę.
5 Aby za pomocą dyszy pary (9) podgrzać większą ilość płynu (powyżej 100 ml), należy: Po spadku ciśnienia zamknąć regulator pary (8), zaczekać na ponowne zapalenie lampki dozownika (2) i nacisnąć przełącznik dozownika, aby z otworu wylotowego wydostała się niewielka ilość wody. Powyższe kroki powtarzać wielokrotnie, jeżeli zajdzie taka konieczność.
6 Przed ponownym przyrządzaniem kawy po użyciu dyszy pary, zaleca się przepłukanie uchwytu filtra (bez kawy) dwiema filiżankami wody – dzięki temu następna filiżanka kawy będzie mieć właściwą temperaturę.
- Maksymalny czas używania pary wynosi ok 1 min.

5 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

⚠ Odłączyć ekspres od zasilania.
☞ Regularnie czyścić zbiornik i uchwyt filtra.
☞ Do czyszczenia ekspresu i tacy nie należy używać alkoholu, rozpuszczalników i produktów ściernych, a jedynie miękkiej, wilgotnej ściereczki.

Czyszczenie uchwytu filtra

- Od czasu do czasu należy dokładnie wyczyścić uchwyt filtra (3). W tym celu należy postępować w sposób opisany poniżej (rys. 4):
1 Przesunąć klapkę uchwytu filtra (5) w dół i wyjąć dolną podstawę z tworzywa sztucznego (4).
2 Umyć wodą obie części uchwytu filtra.
3 Ponownie założyć podstawę uchwytu filtra z tworzywa sztucznego, dopasowując wystające elementy do otworu rączki uchwytu.

Czyszczenie dyszy pary

- Po wykorzystaniu dyszy pary do podgrzania mleka należy umyć ją jak najszybciej, aby nie pozostawić trudnych do usunięcia zabrudzeń. Należy odczekać, aż dysza ostygnie, a następnie przetrzeć ją wilgotną ściereczką.
- W celu dokładnego oczyszczenia dyszy pary wodnej należy: zaczekać, aż dysza ostygnie i odkręcić jej cylindryczną część w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Wytrzeć trzpień obrotowy dyszy wilgotną ściereczką i umyć w płynie część cylindryczną. Przed ponownym zamontowaniem upewnić się, że nie jest zatkany mały otwór w górnej części dyszy. Założyć dyszę na trzpień obrotowy, przykręcając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

☞ Zaleca się systematyczne usuwanie wody z tacy na filiżanki.

Usuwanie kamienia

☞ Zalecane jest usuwanie kamienia z urządzenia raz do roku przy użyciu specjalnego produktu przeznaczonego do ekspresów do kawy. Zalecamy stosowanie produktu do usuwania kamienia firmy Solac.
1 Należy przestrzegać zaleceń zamieszczonych na opakowaniu produktu.
2 Aby wyczyścić układ obiegu wody, należy napełnić zbiornik wodą, włączyć ekspres, założyć uchwyt filtra (bez kawy) i wykonać dwukrotnie czynności opisane w rozdziale "Obsługa". Podczas tego procesu obrócić regulator pary (8) i wypuszczać parę przez około minutę.

MAGYAR

hu

1 FONTOS

- **A kávéfőző használata előtt olvassa el ezeket az utasításokat.**
- A kézikönyv elválaszthatatlan részét képezi a terméknek. Őrizze meg biztos helyen arra az esetre, ha a jövőben szüksége lenne rá.
- A berendezést mint háztartási készüléket a következő helyeken használhatja: céges étkezde területén, irodákban, és más munkakörnyezetben; vidék vendégházakban; az ügyfelek által hotelekben és más típusú környezetekben; különböző magánszállásokon.
  Az útmutatóban leírtakon kívüli bármilyen alkalmazás veszélyes lehet.
- Mielőtt bekapcsolja a kávéfőzőt, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a készüléken feltüntetettnek.
- Ne használja a kávéfőzőt üres víztartállyal.
- A kávékifolyóból időközönként gőz és víz távozik. Ez nem jelenti a készülék meghibásodását.
- Ez az eszpresszó kávéfőző egy professzionális, magas nyomású modell, mely beépített elektromos szivattyúval van felszerelve a kávé teljes ízének és aromájának élvezetéért. Emiatt normális jelenségnek számít, hogy az elektromos szivattyú egy kis zajt és rezgést kelt, amikor működésbe lép.
- Ha a tápvezeték megsérül, azt - a lehetséges veszélyek elkerülése érdekében - a gyártóval, illetve szakszervizben vagy szakképzett személlyel kell kicseréltetni.
- NAGYON FONTOS! Ne nedvesítse be, és ne helyezze vízbe a készüléket.
- Gyermek kezébe nem kerülhet!
- A készülékkel gyermekek nem játszhatnak.
- A fizikai, érzékszervi vagy lelki értelemben korlátozott személyek (beleértve a gyermekeket is), illetve a készülék használatát nem ismerők kizárólag a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett használhatják a készüléket.

FIGYELEM! Amennyiben már nincs szüksége a készülékre, SOHA ne dobja azt a háztartási hulladékba. A készülék szakszerű ártalmatlanítása érdekében keresse fel a legközelebbi HULLADÉKHASZNOSÍTÁSSAL FOGLALKOZÓ SZOLGÁLTATÓT. Ilyen módon is hozzájárulhat környezete megóvásához.

2 FŐ ALKATRÉSZEK

1 BE/KI kapcsoló kontroll lámpával
2 Kávé- és/vagy gőz-adagoló kapcsoló jelzőfénnyel
3 Szűrőtartó
4 Alsó műanyag szűrőtartó talp
5 Szűrőtartó fül
6 Kávékifolyó nyílásai
7 Víztartály
8 Gőzfúvóka szabályozó
9 Gőzfúvóka
10 Gőzfúvóka védőeleme
11 Vízszint kémlelőablak
12 Csészetartó tálca
13 Víztartály fedele
14 Kockacukor tartó rekesz
15 Adagolókanál

3 TANÁCSOK

- A kávéfőző első használata előtt javasoljuk, hogy 8-10 csészényi vizet áramoltasson át a szűrőtartón (a szűrőben ne legyen kávé). Ez a művelet teljesen megtisztítja a rendszert.
- A megfelelő kávémennyiség kiméréséhez használja a kávéadagoló kanalat (15). Egy csapott kanálnyi elég egy csésze kávéhoz.
- Amennyiben a kávé túlságosan lassan fő le, a kávé túlságosan finomra van őrölve. Javasoljuk, hogy ne extra finom őrlésű kávét használjon.

4 MŰKÖDTETÉS

A. KÁVÉ

a.- Kávé készítése

1 Töltse meg a víztartályt. Ehhez vegye ki a víztartályt (7) a kávéfőző hátsó részéből, vagy nyissa fel a fedelet (13), és töltse fel vízzel a tartályt.
2 Csatlakoztassa a kávéfőzőt a hálózathoz, és nyomja meg a kapcsolót (1). A jelzőfény (piros) kigyullad.

A kávé- és/vagy gőz-adagoló kapcsoló jelzőfénye kigyullad (zölden), amikor kész a kávé adagolására.

Ha azt szeretné, hogy az első csésze kávé melegebb legyen, kávé nélkül helyezze a helyére a szűrőtartót és hagyja, hogy egy-két csészényi forró víz átáramoljon a rendszeren és felmelegítse az alkatrészeket.

3 A megfelelő kávémennyiség kiméréséhez használja a kanalat (15).
☞ Egy csapott kanálnyi elég egy csésze kávéhoz. Két csapott kanálnyi elég két csésze kávéhoz. Győződjön meg róla, hogy nem használ túl sok kávét (maximum két csapott kanálnyit); különben a szűrőtartó nem záródik rendesen.
4 Enyhén nyomja le a kávét a szűrőben.

b.- A kávéfőző bekapcsolása

1 Helyezze a szűrőtartót (3) a kávéfőzőbe.
2 A fogantyú erőteljes balról jobbra való nyomásával ellenőrizze, hogy a szűrőtartó biztonságosan illeszkedik a helyén, ellenkező esetben a szűrőtartó szivároghat. (2. ábra)

A kávéfőzőnek maximális nyomású pumpája van, ami biztosítja, hogy a nagyon finoman őrölt kávét is lefőzi. Ha ilyen típusú kávét használ, nagyobb nyomást kell a szűrőtartóra gyakorolnia, hogy megfelelően a helyére illessze. Ha bármikor azt látja, hogy víz szivárog ki a szűrőtartó tetején, mozgassa el jobbra, hogy teljesen a helyére illessze. Ez a lehető legkrémesebbé teszi a kávét.

3 Igazítsa meg a csészetartó tálcát (12) a használt csésze méretétől függően (3. ábra).
A. Kisméretű csészék
B. Nagyméretű csészék
4 Helyezzen egy vagy két csészét a kávé kifolyó nyílásai alá (6).
5 Amikor a kávéadagoló jelzőfénye zöldre vált (2), nyomja meg a kapcsolót a kávéadagolás elkezdéséhez. A kapcsoló úgy marad.
6 Amikor a kívánt kávémennyiség lefolyt, nyomja meg újra a kapcsolót (2) az adagolás leállításához.

c.- Tisztítás

- Amennyiben őrölt kávét használt, a szűrőtartó tisztításához helyezze azt folyó víz alá.

B. GŐZ

☞ A gőzfúvóka (9) bármilyen folyadék felmelegítéséhez használható.
1 Csatlakoztassa a kávéfőzőt a hálózathoz, és nyomja meg a kapcsolót (1). A jelzőfény (piros) kigyullad.

A kávé- és/vagy gőz-adagoló kapcsoló jelzőfénye kigyullad (zölden), amikor készen áll.

2 Helyezze a gőzfúvókát (9) a felforrósítandó folyadékba és fokozatosan nyissa meg a gőzszabályozót (8). Az égési sérülések megelőzése érdekében a gőzfúvókát (9) mindig a védőfogantyúnál (10) fogva mozgassa.
3 Javasoljuk, hogy használat után mindenféle kávémaradéktól tisztítsa meg a belső részt. Ehhez a következőképpen járjon el:
4 Helyezzen alá egy üres edényt, majd kapcsolja be újra a gőzölés kapcsolót (8), és engedje ki a gőzt.
5 Ha a gőzölőt (9) folyamatosan nagyobb mennyiségű folyadék (kb. 100 ml-nél több) felmelegítésére kívánja használni, a következők szerint járjon el: ha már nincs nyomás, csukja be a gőzszabályozót (8), várjon amíg az adagoló jelzőfénye (2) ismét kigyullad és nyomja meg az adagológombot, amíg egy kis adag víz nem folyik ki a kávékifolyó nyíláson. Szükség esetén ismételje meg a fenti lépéseket.
6 Ha a gőzfúvóka használata után kávét kíván főzni, javasoljuk, hogy két csészényi vizet áramoltasson át a szűrőtartón (a szűrőben ne legyen kávé) annak érdekében, hogy a következő kávé megfelelő hőmérsékletű legyen.
- Maximális gőzölési idő kb. 1 perc.

5 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

⚠ Húzza ki a kávéfőző dugaszát a hálózatból.
☞ Rendszeresen tisztítsa a víztartályt és a szűrőtartót.
☞ Ne használjon alkoholt, oldószert vagy súrolószert a kávéfőző vagy a tálca tisztításához. A tisztításhoz használjon puha, enyhén megnedvesített törlőkendőt.

A szűrőtartó tisztítása

- A szűrőtartót (3) időnként alaposan tisztítsa meg. Ehhez az alábbiakban leírtak szerint járjon el (4. ábra):
1 Nyomja lefele a szűrőtartó fület (5), és vegye ki az alsó műanyag talpat (4).
2 A szűrő mindkét részét tisztítsa meg vízzel.
3 Helyezze vissza a műanyag talpat a szűrőtartóba úgy, hogy a talp kiugró részeit a szűrőtartó nyílásaiba helyezi.

A gőzölő tisztítása

- A gőzfúvókát tej forralása után a lehető leghamarabb tisztítsa ki. Várja meg, amíg a fúvóka lehűl, majd nedves törlőkendővel törölje le.
- A gőzölő alapos tisztításához minden alkalommal a következők szerint járjon el: várja meg, amíg a fúvóka lehűl, majd az óramutató járásával ellentétes irányba csavarja le annak hengeres részét. Nedves törlőkendővel törölje meg a fúvókát és szappanozza be a hengeres részt. A fúvóka visszahelyezése előtt ellenőrizze, hogy a fenti részen lévő kis lyuk tiszta. Helyezze vissza a fúvókát a tengelyre, majd az óramutató járásával megegyező irányba csavarja fel.

☞ Javasoljuk, hogy a csészetartó tálcából rendszeresen ürítse ki a vizet.

Vízkőmentesítés

☞ A kávéfőző tökéletes állapotának megőrzése érdekében javasoljuk, hogy a készüléket évente egyszer kávéfőzőkhöz kifejlesztett vízkőoldó szerrel tisztítsa ki. Javasoljuk, hogy Solac vízkőtelenítő szert használjon.
1 Kövesse a vízkőoldó szer csomagolásán található utasításokat.
2 A rendszer átmosásához töltse meg újra - kizárólag vízzel - a víztartályt, majd kapcsolja be a kávéfőzőt, szerelje fel az üres szűrőtartót, majd végezze el kétszer a "Működtetés" részben leírt összes lépést.E folyamat során fordítsa el a gőzszabályozót (8) és engedje ki a gőzt 1 percig.

6 MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

„A HTM Kft. mint a termék forgalmazója kijelenti, hogy a termék a 79/1997. (XII.31.) IKIM rendeletnek megfelel."

- Névleges feszültség:…220-240 V
- Névleges teljesítmény:…950-1150 W
- Érintésvédelmi osztály:……Class I

CE

7 FORGALMAZZA

HTM Nemzetközi Kereskedelmi Kft.
1046. Budapest, Kiss Ernő u. 3.
Fax: (1) 369-0403
Tel.: (1) 370-4074/ (1) 370-1041

8 GARANCIA FELTÉTELEK

- A garancia minden gyártási vagy anyaghibából eredő működési rendellenességgel kapcsolatban egy év.
- A jótállás nem terjed ki a helytelen használatból eredő hibákra.
- A garancia nem érvényes, ha az üzletben nem teljesen vagy helytelenül töltötték ki ill. pecsételték le a garanciajegyet.
- Nem vonatkozik a garancia az olyan károsodásokra, amelyek a helytelen használatból vagy szállításból erednek. Ez olyan esetekre is érvényes, amikor a készüléket nem megfelelő földelésű dugaljhoz csatlakoztatták.
- Ugyancsak érvénytelen a garancia, ha a készüléket illetéktelen (hozzá nem értő személy) próbálja javítani, aki nem tartozik a vevőszolgálathoz vagy hivatalos szervizhez.

A meghibásodott készüléket – beleértve a hálózati csatlakozó vezetéket is – csak szakember, szerviz javíthatja.

HRVATSKA

hr

1 VAŽNO

- **Molimo pročitajte ove upute prije uporabe aparata za kavu.**
- Ovaj je priručnik dio proizvoda. Držite ga na sigurnom mjestu u slučaju da vam zatreba u budućnosti.
- Ovaj uređaj namijenjen je upotrebi u kućanstvu, kao na primjer: u kuhinjskim prosotrijama za osoblje u dućanima, uredima i ostalim radnim prostorijama; farmerskim gazdinstvima; od strane gostiju u hotelima, motelima i ostalim stambenim prostorijama; pansionima i sličnim okruženjima.
  Uporaba aparata izvan navedene namjene može predstavljati opasnost.
- Ne uključujte aparat za kavu ukoliko napon s natpisne pločice aparata ne odgovara naponu mreže u vašem kućanstvu.
- Ne koristite aparat za kavu bez vode u spremniku za vodu.
- Para i voda mogu povremeno izlaziti iz otvora za kavu. To nije simptom kvara ili neispravnog rada.
- Ovaj aparat za espresso je profesionalni model aparata pod visokim pritiskomv s ugrađenom električnom pumpom za dobivanje maksimalnog okusa i arome iz kave. Stoga je razumljivo da će prilikom rada električna pumpa proizvoditi slabu buku i vibracije.
- U slučaju oštećenja, naponski kabel treba zamijeniti proizvođač, ovlašteni servis ili slična stručna osoba kako bi se spriječile moguće opasnosti.
- VRLO VAŽNO! Nemojte smočiti aparat niti ga uranjati u vodu.
- Aparat držite izvan dohvata djece.
- Djeca se ne smiju igrati s aparatom te moraju biti pod nadzorom.
- Ovaj aparat ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) smanjenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti, neiskusne osobe i osobe koje ne poznaju aparat, osim uz nadzor ili upute osoba odgovornih za njihovu sigurnost.

OPREZ! NIKADA ne bacajte aparat u kantu za otpatke. Odnesite ga u najbliže ODLAGALIŠTE ili deponij u blizini vašeg doma. Time pomažete u zaštiti okoliša.

2 GLAVNI DIJELOVI

1 Prekidač s kontrolnom lampicom napajanja
2 Prekidač za dozator za kavu i/ili paru sa kontrolnom lampicom
3 Držač filtra
4 Donje plastično postolje držača filtra
5 Preklopnik držača filtra
6 Otvori za istjecanje kave
7 Spremnik za vodu
8 Regulator mlaznice za paru
9 Mlaznica za paru
10 Štitnik mlaznice za paru
11 Prikaz razine vode
12 Podložak za šalicu
13 Poklopac spremnika
14 Spremnik za kockice šećera
15 Žličica za kavu

3 SAVJETI

- Prije prve uporabe aparata za kavu, preporučeno je pustiti da 8 do 10 šalica vode prođe kroz držač filtra (u filtru ne smije biti kava). To će u potpunosti očistiti cijeli sustav.
- Pomoću priložene žlice (15) odmjerite točnu količinu kave. Jedna razom puna žličica je dovoljna za jednu šalicu kave.
- Ako kava izlazi presporo, kava je veoma fino mljevena. Nije preporučena uporaba veoma fine mljevene kave.

4 RAD

A. KAVA

a.- Priprema kave

1 Napunite spremnik za vodu. Skinite spremnik (7) sa stražnje strane aparata za kavu ili otvorite poklopac (13) i ulijte vodu u spremnik.
2 Priključite aparat za kavu u napajanje i uključite ga pomoću prekidača (1). Uključit će se kontrolna lampica (crvena).

Kontrolna lampica dozatora za kavu i/ili paru će se uključiti (zeleno) kada je aparat spreman za davanje kave.

Kada želite dobiti veću temperaturu prve kave, namjestite držač filtra bez kave na mjesto i pustite da jedna do dvije šalice tople vode prođu kroz držač filtra kako bi ugrijali dijelove aparata za kavu.

3 Pomoću priložene žlice (15) odmjerite točnu količinu kave.
☞ Jedna razom puna žličica je dovoljna za jednu šalicu kave. Dvije razom žličice su dovoljne za dvije šalice kave. Pripazite da ne stavljate previše kave (najviše 2 razom pune žličice); inače se držač filtra neće pravilno zatvoriti.
4 Lagano pritisnite kavu u filtru.

b.- Uključivanje aparata za kavu

1 Namjestite držač filtra (3) u aparat za kavu.
2 Snažno zakrenite dršku slijeva nadesno kako biste sigurno zatvorili držač filtra, jer bi u suprotnom mogao kapati. (sl. 2).

Ovaj aparat za kavu ima tlačnu crpku maksimalnog učinka, koja osigurava da se čak i jako sitna kava dozira. Ako koristite ovu vrstu kave, morat ćete upotrijebiti veći pritisak na držač filtra kako bi se pravilno zatvorio. Ako u bilo koje vrijeme opazite da voda izlazi iz držača kave, pomaknite ga na desno kako biste se osigurali da je u potpunosti zatvoren. To će kavu učiniti što kremastijom.

3 Namjestite podlošku držača šalice (12) ovisno o veličini šalice koju namjeravate koristiti (slika 3):
A.- Male šalice
B.- Velike šalice
4 Namjestite jednu ili dvije šalice ispod otvora za istjecanje kave (6).
5 Kada se zelena kontrolna lampica dozatora upali (2), pritisnite prekidač kako biste započeli sa doziranjem kave. Prekidač će ostati na mjestu.
6 Kada ste dozirali potrebnu količinu kave, pritisnite prekidač (2) ponovno za prekid doziranja.

c.- Čišćenje

- Ukoliko ste koristili mljevenu kavu, ostatke kave iz držača filtra operite pod mlazom vode.

B. PARA

☞ Zagrijavanje bilo koje tekućine pomoću mlaznice za paru (9):
1 Priključite aparat za kavu u napajanje i uključite ga pomoću prekidača (1). Uključit će se kontrolna lampica (crvena).

Kontrolna lampica dozatora za kavu i/ili paru će se uključiti (zeleno) kada je aparat spreman.

2 Umetnite mlaznicu za paru (9) u tekućinu kako bi je zagrijali i postupno otvorite regulator pare (8). Kako biste izbjegli opekline, mlaznicu za paru (8) uvijek držite za zaštitnu dršku (9).
3 Nakon uporabe, preporučamo Vam očistiti tragove kave s unutarnje strane. Postupite na sljedeći način:
4 Postavite praznu posudu ispod, uključite prekidač za paru (8) i ispustite paru iz aparata.
5 Kada pomoću mlaznice za paru (9) namjeravate kontinuirano zagrijavati veću količinu tekućine (više od 100 ml), postupite na sljedeći način: kada više nema pritiska, zatvorite regulator pare (8), pričekajte dok se kontrolna lampica dozatora (2) ponovo ne upali i pritisnite prekidač dozatora sve dok manja količina vode ne izađe iz izlaza za kavu. Ponavljajte ove korake koliko je potrebno.
6 Kada želite pripremiti kavu odmah nakon ispuštanja pare, pustite da dvije šalice vode prođu kroz držač filtra (bez kave u filtru) kako biste bili sigurni da će sljedeća kava biti pravilne temperature.
- Maksimalno vrijeme istjecanja pare je oko 1 minute.

5 ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

⚠ Isključite aparat za kavu iz strujne mreže.
☞ Redovito čistite spremnik i držač filtra.
☞ Ne koristite alkohol, otapala ili abrazivna sredstva za čišćenje aparata za kavu ili pladnja. Čistite ih samo mekom, vlažnom krpom.

Čišćenje držača filtra

- Povremeno temeljito očistite držač filtra (3). Postupite na način prikazan ispod (sl. 4):
1 Pritisnite preklopnik držača filtra (5) nadolje i skinite donje plastično postolje (4).
2 Isperite vodom oba dijela držača filtra.
3 Vratite na mjesto plastično postolje u držač filtra, postavljajući stršeće dijelove nosača u otvor na ručici držača filtra.

Čišćenje aparata za paru

- Ukoliko mlaznicu za paru koristite za zagrijavanje mlijeka, očistite je što prije radi lakšeg održavanja. Pričekajte da se mlaznica osuši i obrišite je vlažnom krpom.
- Za potpunije čišćenje mlaznice za paru, povremeno učinite sljedeće: pričekajte da se mlaznica za paru ohladi te odvrnite njezin cilindrični dio ulijevo. Obrišite osovinu mlaznice za paru vlažnom krpom i sapunicom natrljajte cilindrični dio. Provjerite je li mali otvor na vrhu mlaznice za paru čist prije ponovnog sklapanja. Namjestite mlaznicu na osovinu i zavrnite je udesno.

☞ Preporučeno je redovito uklanjati vodu s podloška držača šalice.

UKLANJANJE KAMENCA

☞ Kako bi aparat bio u besprijekornom stanju, jednom godišnje preporučeno je očistiti aparat od kamenca posebnim sredstvom za čišćenje aparata za kavu. Preporučena je uporaba sredstva za uklanjanje kamenca tvrtke Solac.
1 Slijedite upute priložene uz proizvod za uklanjanje kamenca.
2 Za ispiranje sustava, ponovno napunite spremnik samo s vodom, uključite aparat za kavu, namjestite držač filtra bez kave i jednom ili dvaput ponovite sve korake opisane u odjeljku "Rad". Tijekom ovog procesa, okrenite regulator pare (8) i pustite paru na 1 minutu.

SLOVENČINA

sk

1 DÔLEŽITÉ

- **Pred použitím kávovaru si prečítajte prosím tieto pokyny.**
- Táto príručka je súčasťou výrobku. Odložte ju na bezpečné miesto pre prípad potreby v budúcnosti.
- Zariadenie je určené na domáce použitie, ako sú: kuchynky pre zamestnancov obchodov, kancelárií a iných pracovných prostredí; farmárske domy; klientmi v hoteloch, moteloch a iných obytných priestoroch; v prostredí ubytovania typu „bed and breakfast".
  Akékovek iné použitie ako to, ktoré je uvedené v týchto pokynoch môže byť nebezpečné.
- Kávovar nezapínajte pokiaľ neskontrolujete, či napätie uvedené na typovom štítku prístroja súhlasí s napätím u vás doma.
- Bez vody v zásobníku kávovar nepoužívajte. Niekedy môže z vývodu na kávu vychádzať voda. Nie je to znak poškodenia alebo poruchy.
- Niekedy môže z vývodu na kávu vychádzať voda. Nie je to znak poškodenia alebo poruchy.
- Tento espreso kávovar je profesionálny model s vysokým tlakom a má zabudované elektrické čerpadlo pre získanie maximálnej kávovej arómy a príchute. Z toho dôvodu je normálne, že elektrické čerpadlo po zapnutí vydáva mierny hluk a vibrácie.
- Pokiaľ je poškodený prívodný kábel, kvôli možnému nebezpečenstvu by mal byť vymenený autorizovaným predajným servisom alebo kvalifikovanou osobou.
- VEĽMI DÔLEŽITÉ! Prístroj nenavlhčujte ani ho neponárajte do vody.
- Udržujte mimo dosahu detí.
- Deti by ste mali mať pod dozorom, aby ste sa uistili, že sa so zariadením nehrajú.
- Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a znalostí bez dozoru alebo bez predchádzajúceho vysvetlenia ohľadom použitia zariadenia osobou, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť.

UPOZORNENIE! Ak chcete prístroj odstrániť, NIKDY ho nevyhadzujte do odpadu. Odneste ho na najbližšie MIESTO ZBERU alebo do najbližšieho centra zberu odpadkov na ďalšie spracovanie. Pomôžete tým životnému prostrediu.

HLUČNOSŤ

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je 50 dB (A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

2 HLAVNÉ ČASTI

1 Vypínač s kontrolkou
2 Vypínač dávkovača kávy a/alebo pary s indikátorom
3 Držiak filtra
4 Nižšia plastová základňa držiaka filtra
5 Záklopka držiaka filtra
6 Otvory na vývod pary
7 Zásobník na vodu
8 Ovládač trysky pary
9 Tryska pary
10 Chránič trysky pary
11 Kontrolné okienko množstva vody
12 Podnos držiaka šálky
13 Kryt zásobníka na vodu
14 Zásobník na kocky cukru
15 Dávkovacia odmerka

3 RADY

- Pred prvým použitím kávovaru vám odporúčame prefiltrovať cez držiak filtra vodu o množstve asi 8 - 10 šálok (bez kávy vo filtri). Toto kompletne vyčistí celý systém.
- Pomocou dávkovacej odmerky (15) odmerajte správne množstvo kávy. Jedna zarovnaná odmerka postačí na prípravu jednej šálky kávy.
- Ak sa vám zdá, že káva vyteká príliš pomaly, je pomletá príliš jemne. Odporúčame vám, aby ste nepoužívali extra jemne mletú kávu.

4 OBSLUHA

A. KÁVA

a.- Príprava kávy

1 Naplňte zásobník na vodu. Urobíte to tak, že zo zadnej strany kávovaru odstránite zásobník (7), alebo otvoríte kryt (13) a vodu nalejete.
2 Zapojte kávovar do zásuvky a stlačte vypínač (1). Rozsvieti sa indikátor (načerveno).

БЪЛГАРСК

bg

1 ВАЖНО

- Моля, прочетете тези инструкции преди да пристъпите към използване на кафемашината.
- Тези инструкции за употреба са част от продукта. Съхранявайте ги на безопасно място в случай че се нуждаете от тях за бъдеща справка.
- Този уред е предназначен за домашни приложения като: малки кухни в магазини, офиси и други работни среди; селскостопански дворове; при клиенти в хотели, мотели и други жизнени пространства; спални помещения и места за закуска.
  Използването на уреда за цели, различни от посоченото, може да бъде опасно.
- Не включвайте кафемашината преди да се уверите, че напрежението, посочено на табелката със спецификациите, отговаря на напрежението в дома ви.
- Не използвайте кафемашината, ако в резервоара няма вода.
- От кафемашината за известно време може да излиза вода или пара. Това не е признак за повреда или неправилна работа.
- Тази кафемашина за еспресо е професионален модел с високо налягане и има вградена електрическа помпа за максимално извличане на вкуса и аромата на кафето. Поради това е нормално, че електрическата помпа създава малко шум и вибрации при работата си.
- Ако захранващият кабел се повреди, той трябва да бъде подменен от производителя, от оторизиран сервиз или от квалифициран специалист, за да се предотвратят евентуални рискове.
- МНОГО ВАЖНО! Не мокрете уреда и не го потапяйте във вода.
- Дръжте уреда далече от деца.
- Децата трябва да се наблюдават и да не им се позволява да си играят с уреда.
- Този уред не е предназначен за употреба от лица с намалени физически, сетивни и умствени възможности (включително деца) неопитни и неграмотни лица освен, ако не са наблюдавани или не са им дадени инструкции от лицето, отговарящо за тяхната безопасност.

ВНИМАНИЕ! Когато искате да изхвърлите уреда, НЕ го изхвърляйте в обикновен контейнер за боклук. Занесете го в най-близкия ПУНКТ или ЦЕНТЪР ЗА ТАКИВА ОТПАДЪЦИ за да бъде обработен. Така помагате за опазването на околната среда.

2 ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ

1 Превключвател със светлинен индикатор за захранване
2 Автомат за кафе и/или пара със светлинен индикатор
3 Поставка за филтъра
4 Поставка на долния пластмасов филтър
5 Бленда на поставка за филтъра
6 Поднос за подгряване на чаши
7 Контрол на дюзата за пара
8 Дюза за парата
9 Протектор на дюзата за пара
10 Визьор за ниво на водата
11 Отвор за готовото кафе
12 Поднос за поставяне на чаши
13 Капак на резервоара
14 Контейнер за захар на бучки
15 Мерителна лъжица

3 СЪВЕТИ

- Преди първото използване на кафемашината, препоръчваме да прекарате през филтъра около 8-10 чаши вода (без да слагате кафе във филтъра). Това ще прочисти напълно цялата система.
- Използвайте мерителната лъжица (15) за измерване на точното количество кафе. Една пълна лъжица е достатъчна за една чаша кафе.
- Ако кафето излиза бавно, то вероятно е смляно твърде ситно. Препоръчваме да избягвате прекалено ситно смляното кафе.

4 ЕКСПЛОАТАЦИЯ

A. КАФЕ

a.- Приготвяне на кафе

1 Напълнете резервоара за вода. За целта, извадете резервоара (7) от задната страна на кафемашината или отворете капака (13) и налейте вода.
2 Включете кафемашината в контакта и натиснете превключвателя (1). Светлинният индикатор ще светне (червено).

Светлинният индикатор на автомата за кафе и/или пара ще светне (зелено), когато е готов да пусне кафе.

Ако желаете първото ви кафе да е по-горещо, поставете поставката на филтъра на място, без да слагате кафе вътре, и оставете да изтече количество гореща вода, равно на една-две чаши, за да се загреят компонентите на кафемашината.

3 Използвайте лъжицата (15) за измерване на точното количество кафе.
☞ Една пълна лъжица е достатъчна за една чаша кафе. Две лъжици са достатъчни за две каши кафе. Уверете се, че не сте сложили прекалено много кафе (най-много две лижици); в противен случай поставката за филтъра няма да се затвори правилно.
4 Притиснете леко кафето във филтъра.

b.- Пускане на кафемашината

1 След това поставете поставката за филтъра (3) на място в кафемашината.
2 Уверете се, че поставката на филтъра е здраво затворена, като здраво натиснете дръжката от ляво надясно, в противен случай тя може да прокапе. (Фиг. 2).

Кафемашината има помпа с максимално налягане, която позволява дори на най-фино смляното кафе да потече. Ако използвате този вид кафе, трябва да добавите повече напрежение в поставката на филтъра, за да се затвори правилно. Ако по което и да е време видите, че от горната част на поставката на филтъра излиза вода, завъртете я надясно, за да се уверите, че е напълно затворена. Това ще даде максимално количество пяна на кафето.

3 Поставете табличка за чашите (12) в съответствие с размера на чашите, които ще използвате (Фиг. 3):
A.- Малки чаши
B.- Големи чаши
4 Поставете една или две чаши под отворите за изтичане на кафето (6).
5 Когато светлинният индикатор на кафе-автомата светне в зелено (2), натиснете превключвача, за да потече кафето. Превключвачът ще остане в позиция.
6 Когато извлечете желаното количество кафе, натиснете превключвача (2) отново, за да спрете отделянето.

c.- Почистване

- Ако сте използвали мляно кафе, почистете остатъците като поставите филтърната поставка под струя течаща вода.

B. ПАРА

☞ За да загреете всякакъв вид течности с помощта на дюзата за пара (9).
1 Включете кафемашината в контакта и натиснете превключвателя (1). Светлинният индикатор ще светне (червено).

Светлинният индикатор на автомата за кафе и/или пара ще светне (зелено), когато е готов да пусне кафе.

2 Потопете дюзата за пара (9) в течността, за да я загреете и постепено отворете регулатора на пара (8). Винаги хващайте дюзата за пара (9) чрез предпазната дръжка (10), за да избегнете евентуално изгаряне.

ROMÂNĂ

ro

1 IMPORTANT

- **Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul.**
- Prezentul manual reprezintă o parte integrantă a produsului. Păstrați-l la loc sigur pentru a-l putea consulta în viitor, dacă veți avea nevoie.
- Acest aparat este destinat utilizării în medii precum: bucătării pentru personalul din magazine, birouri şi alte medii de lucru; case de țară; de către clienți în hoteluri, moteluri şi alte tipuri de unități de cazare; pensiuni.
  Utilizarea aparatului în orice alt scop în afara celui indicat poate fi pe
- Nu puneți în funcțiune aparatul pentru prepararea cafelei înainte de a vă asigura că tensiunea prezentă în locuința dumneavoastră este aceeaşi cu cea indicată pe plăcuța cu specificații a aparatului.
- Nu utilizați aparatul pentru prepararea cafelei fără ca acesta să aibă apă în rezervor.
- Este posibil ca uneori să iasă abur şi apă din orificiile de ieşire a cafelei. Acest lucru nu este un semn al unei defecțiuni sau funcționări necorespunzătoare.
- Acest aparat pentru prepararea cafelei espresso este un model profesional ce funcționează la presiuni ridicate şi este dotat cu o pompă electrică încorporată, pentru a extrage maximum de gust şi aromă din cafea. Prin urmare, este normal ca pompa electrică, atunci când intră în funcțiune, să facă un uşor zgomot şi să vibreze.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător sau de către o unitate de întreținere şi reparații post-vânzare sau de către personal calificat, pentru prevenirea riscurilor de electrocutare.
- FOARTE IMPORTANT! Nu udați aparatul şi nu îl scufundați în apă.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a fi siguri că nu se joacă cu aparatul.
- Acest aparat nu a fost proiectat pentru a fi utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse, sau care nu au experiență şi cunoştințe, decât sub supravegherea unei persoane răspunzătoare pentru siguranța lor sau după ce au primit instrucțiuni cu privire la folosirea aparatului de la acea persoană.

PRECAUȚIE! Atunci când doriți să aruncați aparatul, NU îl aruncați niciodată la gunoi. Duceți-l la cel mai apropiat PUNCT DE COLECTARE a materialelor uzate, pentru a fi prelucrat corespunzător. Astfel, veți contribui la îngrijirea mediului înconjurător.

2 ELEMENTE COMPONENTE PRINCIPALE

1 Buton cu lampă pilot pentru indicarea conectării la rețea
2 Întrerupător distribuitor de cafea şi/sau abur cu indicator luminos
3 Suportul filtrului
4 Bază inferioară din plastic pentru susținerea filtrului
5 Clapeta suportului filtrului
6 Orificii pentru ieşirea cafelei
7 Rezervor pentru apă
8 Buton pentru controlul duzei pentru abur
9 Duză pentru abur
10 Mâner de protecție al duzei pentru abur
11 Vizor pentru nivelul apei
12 Tavă pentru susținerea cănilor
13 Capacul rezervorului pentru apă
14 Compartimentul pentru cuburi de zahăr
15 Linguriță pentru punerea cafelei

3 SFATURI

- Înainte de a folosi pentru prima dată aparatul pentru prepararea cafelei, vă recomandăm să lăsați să treacă prin suportul filtrului (fără cafea în filtru) o cantitate de apă echivalentă cu 8-10 căni. Această operațiune curăță complet întregul sistem.
- Pentru a măsura cantitatea corespunzătoare de cafea folosiți lingurița pentru punerea cafelei (15). O linguriță este suficientă pentru o cană de cafea.
- În cazul în care cafeaua pare a ieşi încet, cafeaua este măcinată prea fin. Vă recomandăm să nu folosiți cafea măcinată foarte fin.

4 FUNCȚIONARE

A. CAFEAUA

a.- Prepararea cafelei

1 Umpleți rezervorul pentru apă. Pentru aceasta, scoateți rezervorul (7) din partea posterioară a aparatului sau deschideți capacul (13) şi turnați apă înăuntru.
2 Introduceți aparatul în priză şi apăsați întrerupătorul (1). Indicatorul luminos (roşu) se va aprinde.

Indicatorul luminos al întrerupătorului distribuitorului de cafea şi/sau abur se va aprinde (verde) când aparatul va fi gata să distribuie cafea.

Dacă doriți ca prima cafea pe care o preparați să fie foarte fierbinte, puneți suportul pentru filtru la locul lui însă fără cafea şi lăsați aparatul să scoată una sau două căni de apă fierbinte, astfel încălzindu-se componentele aparatului.

3 Pentru a măsura cantitatea corectă de cafea folosiți lingurița pentru punerea cafelei (15).
☞ O linguriță este suficientă pentru o cană de cafea. Două lingurițe sunt suficiente pentru două căni de cafea. Asigurați-vă că nu utilizați prea multă cafea (2 lingurițe maxim); în caz contrar, suportul filtrului nu se va închide corect.
4 Apăsați uşor cafeaua în filtru.

b.- Pornirea aparatului pentru prepararea cafelei

1 Apoi, aşezați suportul filtrului (3) în aparatul pentru prepararea cafelei.
2 Împingeți mânerul cu fermitate de la stânga spre dreapta pentru a vă asigura că suportul pentru filtru este bine închis, în caz contrar pot apărea scurgeri de lichid. (Fig. 2).

Aparatul pentru pregătirea cafelei este dotat cu o pompă de presiune de înaltă performanță, care asigură distribuirea chiar şi a cafelei măcinată foarte fin. Dacă utilizați acest tip de cafea, va trebui să aplicați suportului filtrului o presiune suplimentară, pentru a asigura închiderea corectă a acestuia. În cazul în care constatați, în orice moment, că se scurge apă din partea superioară a suportului filtrului, rotiți-l spre dreapta pentru a vă asigura că acesta este complet închis. Astfel, cafeaua va avea cât mai mult caimac.

3 Potriviți tava suport pentru cană (12) în funcție de mărimea cănilor pe care le veți folosi (fig. 3):
A.- Căni mici
B.- Căni mari
4 Aşezați una sau două căni sub orificiile pentru ieşirea cafelei (6).
5 Atunci când indicatorul luminos se aprinde (verde) (2), apăsați întrerupătorul pentru a începe distribuirea cafelei. Întrerupătorul trebuie să rămână în această poziție.
6 După ce ați distribuit cantitatea dorită de cafea, apăsați din nou întrerupătorul (2) pentru a opri distribuirea.

c.- Curățarea

- Dacă ați folosit cafea măcinată, curățați resturile aşezând suportul pentru filtru sub un jet uşor de apă.

B. ABURI

☞ Pentru a încălzi orice lichid folosind duza pentru abur (9).
1 Introduceți aparatul în priză şi apăsați butonul (1). Indicatorul luminos (roşu) se va aprinde.

Indicatorul luminos al întrerupătorului distribuitorului de cafea şi/sau abur se va aprinde (verde) când aparatul va fi gata.

2 Introduceți duza pentru abur (9) în lichidul pe care doriți să îl încălziți şi deschideți treptat selectorul pentru abur (8). Manevrați întotdeauna duza pentru abur (9) folosind mânerul de protecție (10), pentru a evita eventualele arsuri.
3 Vă recomandăm ca, după utilizare, să curățați toate urmele de cafea din interior. Pentru a face acest lucru:
4 Plasați dedesubt un recipient gol, puneți comutatorul pentru abur (8) din nou pe poziția pornit şi lăsați aburul să iasă.
5 Dacă doriți să folosiți dispozitivul pentru abur (9) în mod continuu pentru a încălzi o cantitate mai mare de lichid (cu aproximație, mai mult de 100 ml), procedați astfel: după ce presiunea aburului a scăzut, opriți selectorul pentru abur (8), aşteptați până când indicatorul luminos al distribuitorului (2) se aprinde din nou şi apăsați întrerupătorul distribuitorului până când, pe ieşirea pentru cafea, iese o cantitate mică de apă. Repetați aceşti paşi de câte ori considerați necesar.
6 Dacă doriți să preparați cafea după folosirea duzei pentru abur, este recomandat să lăsați să treacă una sau două căni de apă fierbinte prin suportul filtrului (fără cafea în filtru), pentru a vă asigura că următoarea cană de cafea iese la temperatura corectă.
- Timpul maxim pentru aburi este de aproximativ 1 min.

5 CURĂȚAREA ŞI ÎNTREȚINEREA

⚠ Scoateți din priză aparatul pentru prepararea cafelei.
☞ Curățați în mod regulat rezervorul şi suportul filtrului.
☞ Pentru curățarea aparatului pentru prepararea cafelei sau a tăvii nu folosiți alcool, solvenți sau produse abrazive, folosiți doar o cârpă moale umedă.

Curățarea suportului filtrului

- Periodic, curățați bine suportul filtrului (3). Pentru aceasta, procedați conform indicațiilor următoare (fig. 4):
1 Apăsați în jos clapeta suportului filtrului (5) şi scoateți bază inferioară din plastic (4).
2 Curățați cu apă ambele părți ale suportului filtrului.
3 Puneți la loc baza din plastic în suportul filtrului, aşezând părțile proeminente în deschizăturile mânerului suportului filtrului.

Curățarea dispozitivului pentru abur

- Dacă folosiți duza pentru abur pentru a încălzi lapte, curățați-o imediat pentru a o putea curăța uşor. Aşteptați ca duza pentru abur să se răcească şi ştergeți-o cu o cârpă umedă.
- Din când în când, pentru o curățare mai temeinică a duzei pentru abur, procedați după cum urmează: aşteptați până când duza pentru abur se răceşte şi deşurubați componenta cilindrică în sens invers acelor de ceasornic. Ştergeți axul duzei cu o cârpă umedă şi spălați cu săpun componenta cilindrică. Înainte de a monta piesa la loc, asigurați-vă că orificiul din partea superioară a duzei pentru abur nu este astupat. Fixați duza pentru abur pe axul său, înşurubând-o în sensul acelor de ceasornic.

☞ Este recomandat să goliți în mod regulat apa din tava pentru susținerea cănilor.

Indepărtarea depunerilor de piatră

☞ Recomandăm ca, o dată pe an, să îndepărtați depunerile de piatră de pe aparat, folosind un produs special pentru aparatele pentru prepararea cafelei, având astfel aparatul într-o stare excelentă. Vă recomandăm să folosiți agentul pentru îndepărtarea depunerilor de piatră Solac.
1 Urmați instrucțiunile specificate pe produsul de îndepărtare a depunerilor de piatră.
2 Pentru a spăla circuitele, umpleți din nou rezervorul numai cu apă, porniți aparatul, montați suportul filtrului însă fără cafea şi efectuați de două ori toate operațiunile descrise în secțiunea 'Funcționare'. În timpul desfăşurării acestui proces, răsuciți selectorul pentru abur (8) şi eliberați aburii timp de 1 minut.

es • ESPAÑOL
en • ENGLISH
fr • FRANÇAIS
de • DEUTSCH
pt • PORTUGUÊS
it • ITALIANO
nl • NEDERLANDS
cs • ČESKY
pl • POLSKI
sk • SLOVENČINA
hu • MAGYAR
bg • български
hr • HRVATSKA
ro • ROMÂNĂ



solac

www.solac.com

100% Recycled Paper